SAMMLUNG TUSCULUM

Wissenschaftliche Beratung:

Gerhard Fink, Manfred Fuhrmann, Fritz Graf,
Erik Hornung, Rainer Nickel

MARCUS TULLIUS CICERO

GESPRÄCHE IN TUSCULUM

TUSCULANAE DISPUTATIONES

Lateinisch-deutsch

Mit ausführlichen Anmerkungen
neu herausgegeben von Olof Gigon †

ARTEMIS & WINKLER

MATRIS PIAE MEMORIAE

Die Deutsche Bibliothek – CIP-Einheitsaufnahme

Cicero, Marcus Tullius:
Gespräche in Tusculum : lat.-dt.
Tusculanae disputationes
Marcus Tullius Cicero.
Mit ausführl. Anm. neu hrsg. von Olof Gigon.
7. Aufl.
Düsseldorf ; Zürich : Artemis und Winkler, 1998.
(Sammlung Tusculum)
Einheitssacht.: Tusculanae disputationes
ISBN 3-7608-1523-5
NE: Gigon, Olof [Hrsg.]

7. Auflage
© 1992, 1998 Artemis & Winkler Verlag, Düsseldorf/Zürich
Alle Rechte, einschließlich derjenigen des auszugsweisen Abdrucks, der fotomechanischen und elektronischen Wiedergabe, vorbehalten.
Druck und Verarbeitung: Pustet, Regensburg
Printed in Germany
ISBN 3-7608-1523-5

INHALT

Text und Übersetzung 6
Anhang 409
Nachwort 409
Anmerkungen 457
Literaturverzeichnis 587
Namenregister 589

LIBER PRIMVS

Cum defensionum laboribus senatoriisque muneribus aut omnino aut magna ex parte essem aliquando liberatus, rettuli me, Brute, te hortante maxime ad ea studia quae retenta animo, remissa temporibus, longo intervallo intermissa revocavi, et cum omnium artium, quae ad rectam vivendi viam pertinerent, ratio et disciplina studio sapientiae quae philosophia dicitur contineretur, hoc mihi Latinis litteris inlustrandum putavi, non quia philosophia Graecis et litteris et doctoribus percipi non posset, sed meum semper iudicium fuit omnia nostros aut invenisse per se sapientius quam Graecos aut accepta ab illis fecisse meliora, quae quidem digna statuissent in quibus elaborarent. 1

Nam mores et instituta vitae resque domesticas ac familiaris nos profecto et melius tuemur et lautius, rem vero publicam nostri maiores certe melioribus temperaverunt et institutis et legibus. quid loquar de re militari? in qua cum virtute nostri multum valuerunt, tum plus etiam disciplina. iam illa quae natura, non litteris adsecuti sunt, neque cum Graecia neque ulla cum gente sunt conferenda. quae enim tanta gravitas, quae tanta constantia, magnitudo animi, probitas, fides, quae tam excellens in omni 2

ERSTES BUCH

Als ich mich endlich von meiner Arbeit als Verteidiger vor Gericht und von den Pflichten als Senator ganz oder doch zum großen Teil befreit sah, da kehrte ich — vor allem auf Deine Mahnung hin, Brutus — zu jenen Studien zurück, die ich im Geiste zwar festgehalten, unter dem Zwang der Umstände aber zurückgestellt hatte und die während langer Zeit liegen geblieben waren. Ich holte sie wieder hervor, und da nun der Sinn und der Gehalt aller jener Wissenschaften, die es mit dem rechten Weg des Lebens zu tun haben, im Studium der Weisheit, die man Philosophie nennt, eingeschlossen sind, so hielt ich es für meine Aufgabe, eben dies in lateinischer Sprache darzustellen; nicht etwa weil die Philosophie aus griechischen Büchern und bei griechischen Lehrern nicht gelernt werden könnte — aber ich bin immer der Überzeugung gewesen, daß unsere Römer seit jeher teils selbständig Besseres geleistet haben als die Griechen, teils verbessert haben, was sie übernommen hatten; jedenfalls soweit sie es für der Mühe wert hielten, sich mit den Dingen zu beschäftigen.

Denn unsere Sitten und Lebensformen, die Ordnung unserer Häuser und Familien sind sicher besser und vornehmer, und was den Staat betrifft, so haben ihn unsere Vorfahren ohne Zweifel mit besseren Einrichtungen und Gesetzen verwaltet. Was soll ich vom Kriegswesen sagen, in welchem die Unsrigen durch Tapferkeit Großes zustande gebracht haben, noch Größeres durch ihr Können? Was sie ferner durch ihre angeborene Art, nicht durch Lernen erreicht haben, damit lassen sich weder die Griechen noch irgendein anderes Volk vergleichen. Denn gab es irgendwo sonst so viel Würde, Beharrlichkeit, Seelen-

genere virtus in ullis fuit, ut sit cum maioribus nostris comparanda?

Doctrina Graecia nos et omni litterarum genere superabat; in quo erat facile vincere non repugnantes. nam cum apud Graecos antiquissimum e doctis genus sit poëtarum, siquidem Homerus fuit et Hesiodus ante Romam conditam, Archilochus regnante Romulo, serius poëticam nos accepimus. annis enim fere DX post Romam conditam Livius fabulam dedit C. Claudio, Caeci filio, M. Tuditano consulibus anno ante natum Ennium; qui fuit maior natu quam Plautus et Naevius. sero igitur a nostris poëtae vel cogniti vel recepti. quamquam est in Originibus solitos esse in epulis canere convivas ad tibicinem de clarorum hominum virtutibus; honorem tamen huic generi non fuisse declarat oratio Catonis, in qua obiecit ut probrum M. Nobiliori, quod is in provinciam poëtas duxisset; duxerat autem consul ille in Aetoliam, ut scimus, Ennium. quo minus igitur honoris erat poëtis, eo minora studia fuerunt, nec tamen si qui magnis ingeniis in eo genere extiterunt, non satis Graecorum gloriae responderunt. 3

An censemus, si Fabio, nobilissimo homini, laudi datum esset quod pingeret, non multos etiam apud nos futuros Polyclitos et Parrhasios fuisse? honos alit artes, omnesque incenduntur ad studia gloria, iacentque ea semper quae apud quosque improbantur. summam eruditionem Graeci sitam censebant in nervorum vocumque cantibus; igitur et Epaminondas, princeps meo iudicio Graeciae, fidibus praeclare cecinisse dicitur, Themistoclesque aliquot ante annos cum in epulis recusasset lyram, est habitus indoctior. 4

größe, Anständigkeit und Treue, eine in jeder Hinsicht so hervorragende Tüchtigkeit, daß sie mit unsern Vorfahren verglichen werden könnte?

In der Bildung freilich und in jeder Art von Literatur hat uns Griechenland übertroffen — was nicht schwer war, da wir ihnen den Vorrang gar nicht streitig machten. Während nämlich bei den Griechen die Bildung mit den Dichtern beginnt und Homer und Hesiod, wie es heißt, vor der Gründung Roms gelebt haben, Archilochos in der Regierungszeit des Romulus, haben wir die Dichtkunst erst viel später übernommen. Denn ungefähr 510 Jahre nach der Gründung Roms unter dem Konsulat des C. Claudius, des Sohnes des Claudius Caecus, und des M. Tuditanus hat Livius ein Theaterstück aufführen lassen, ein Jahr vor der Geburt des Ennius. Er war auch älter als Plautus und Naevius. Spät haben also die Unsrigen die Dichtkunst kennen gelernt oder übernommen. Allerdings steht in den Origines, es habe bei den Mahlzeiten die Sitte bestanden, daß die Teilnehmer zum Flötenspiel die Taten berühmter Männer besangen; aber Ehre fand diese Kunst nicht, wie die Rede Catos beweist, in welcher er dem M. Nobilior als eine Schande vorwarf, er habe in seine Provinz Dichter mitgenommen; als er nämlich Konsul war, begleitete ihn, wie bekannt, Ennius nach Aetolien. Je weniger man nun die Dichter ehrte, desto weniger bemühte man sich auch um die Dichtkunst; soweit indessen trotzdem große Begabungen auf diesem Felde tätig waren, ließen sie sich neben dem Ruhm der Griechen sehr wohl sehen.

Oder wollen wir nicht annehmen, daß es auch bei uns zahlreiche Maler vom Range des Polykleitos und des Parrhasios gegeben hätte, falls es dem vornehmen Fabius zum Lobe angerechnet worden wäre, daß er malte? Die Ehre nährt die Kunst, der Ruhm treibt alle zur Arbeit an, und wo eine Kunst verachtet wird, da wird sie sich auch niemals entfalten können. Die höchste Bildung erblickten die Griechen in der Kunst des Saitenspiels und des Gesangs. So soll auch Epameinondas, nach meinem Urteil der bedeutendste unter den Griechen, vortrefflich zur Kithara gesungen haben, und als einige Zeit früher Themistokles bei einem Gastmahl erklärte, mit der Lyra nicht

ergo in Graecia musici floruerunt, discebantque id omnes, nec qui nesciebat satis excultus doctrina putabatur.

In summo apud illos honore geometria fuit, itaque 5
nihil mathematicis inlustrius; at nos metiendi ratiocinandique utilitate huius artis terminavimus modum.

At contra oratorem celeriter complexi sumus, nec eum primo eruditum, aptum tamen ad dicendum, post autem eruditum. nam Galbam, Africanum, Laelium doctos fuisse traditum est, studiosum autem eum qui his aetate anteibat, Catonem, post vero Lepidum, Carbonem, Gracchos, inde ita magnos nostram ad aetatem, ut non multum aut nihil omnino Graecis cederetur.

Philosophia iacuit usque ad hanc aetatem nec ullum habuit lumen litterarum Latinarum; quae inlustranda et excitanda nobis est, ut, si occupati profuimus aliquid civibus nostris, prosimus etiam, si possumus, otiosi.

In quo eo magis nobis est elaborandum, quod 6
multi iam esse libri Latini dicuntur scripti inconsiderate ab optimis illis quidem viris, sed non satis eruditis. fieri autem potest, ut recte quis sentiat et id quod sentit polite eloqui non possit; sed mandare quemquam litteris cogitationes suas, qui eas nec disponere nec inlustrare possit nec delectatione aliqua allicere lectorem, hominis est intemperanter abutentis et otio et litteris. itaque suos libros ipsi legunt cum suis, nec quisquam attingit praeter eos, qui eandem licentiam scribendi sibi permitti volunt. quare si aliquid oratoriae laudis nostra attulimus industria, multo studiosius philosophiae fontis aperiemus, e quibus etiam illa manabant.

umgehen zu können, galt dies als ein Mangel an Bildung. So blühte denn in Griechenland die Musik, alle lernten sie und wer nichts von ihr verstand, galt als ein Mann, dessen Erziehung vernachlässigt worden war.
In höchster Ehre stand bei ihnen weiterhin die Geometrie, und folglich gab es auch nichts Angeseheneres als die Mathematiker. Wir dagegen haben uns um diese Kunst nur soweit gekümmert, als sie beim Messen und Rechnen nützlich ist.
Umgekehrt haben wir die Redekunst rasch aufgenommen. Unsere ersten Redner waren noch nicht ausgebildet, aber begabt; später kam auch die Bildung dazu. Denn Galba, Scipio Africanus, Laelius sind, wie überliefert wird, gebildete Männer gewesen, und schon Cato, der älter war als sie, interessierte sich für diese Dinge. Nachher kamen Lepidus, Carbo, die Gracchen und von da an bis auf unsere Zeit so bedeutende Redner, daß der Vorsprung der Griechen nahezu oder vollständig eingeholt ist.
Die Philosophie ist bis zu unserer Zeit vernachlässigt worden und in lateinischer Sprache überhaupt noch nicht hervorgetreten. Es ist also unsere Aufgabe, ihr Ansehen und Leben zu geben, um unsern Mitbürgern, denen wir in unserer staatlichen Tätigkeit vielleicht etwas genützt haben, auch in der Muße zu dienen, so weit wir können.
Wir müssen uns dabei umso mehr Mühe geben, als es schon viele lateinische Bücher darüber geben soll, unbedacht geschrieben von Männern, die zwar hochachtbar, aber reichlich ungebildet sind. Es kann gewiß vorkommen, daß einer richtige Ansichten hat, aber diese Ansichten nicht elegant zu formulieren versteht; daß aber einer seine Gedanken niederschreibt und sie weder zu ordnen noch gut auszudrücken, noch den Leser durch irgendeine gefällige Form anzuziehen vermag, das beweist einen unerlaubten Mißbrauch der eigenen Freizeit und der Sprache. So werden denn auch ihre Bücher nur von ihnen selbst und ihren Anhängern gelesen, und keiner rührt sie an außer denen, die sich dieselbe Zügellosigkeit im Schreiben gestatten möchten. Wenn also unsere Arbeit in der Vergangenheit etwas zum Ruhm der römischen Redekunst beigetragen hat, so werden wir uns jetzt mit

Sed ut Aristoteles, vir summo ingenio, scientia, 7
copia, cum motus esset Isocratis rhetoris gloria, dicere docere etiam coepit adulescentes et prudentiam cum eloquentia iungere, sic nobis placet nec pristinum dicendi studium deponere et in hac maiore et uberiore arte versari. hanc enim perfectam philosophiam semper iudicavi, quae de maximis quaestionibus copiose posset ornateque dicere; in quam exercitationem ita nos studiose operam dedimus, ut iam etiam scholas Graecorum more habere auderemus. ut nuper tuum post discessum in Tusculano cum essent complures mecum familiares, temptavi, quid in eo genere possem. ut enim antea declamitabam causas, quod nemo me diutius fecit, sic haec mihi nunc senilis est declamatio. ponere iubebam, de quo quis audire vellet; ad id aut sedens aut ambulans disputabam.

Itaque dierum quinque scholas, ut Graeci appel- 8
lant, in totidem libros contuli. fiebat autem ita ut, cum is qui audire vellet dixisset, quid sibi videretur, tum ego contra dicerem. haec est enim, ut scis, vetus et Socratica ratio contra alterius opinionem disserendi. nam ita facillime, quid veri simillimum esset, inveniri posse Socrates arbitrabatur.

Sed quo commodius disputationes nostrae explicentur, sic eas exponam, quasi agatur res, non quasi narretur. ergo ita nascetur exordium:

Malum mihi videtur esse mors.

Iisne qui mortui sunt an iis quibus moriendum 9
est?

Utrisque.

noch größerem Eifer bemühen, die Quellen der Philosophie zu erschließen; ihnen entströmte ja auch schon unsere Redekunst.
Aber wie Aristoteles, ein Mann von höchster Begabung, Gelehrtheit und Gedankenfülle, die jungen Leute auch in der Redekunst zu unterweisen begann, als ihn der Ruhm des Redners Isokrates dazu antrieb, und es unternahm, die Weisheit mit der Beredsamkeit zu verknüpfen, so möchten auch wir gleichzeitig das alte Interesse für die Redekunst bewahren und uns dieser größeren und reicheren Wissenschaft zuwenden. Denn dies habe ich seit jeher für die vollkommene Philosophie gehalten, fähig zu sein, über die wichtigsten Fragen gedankenreich und schön zu reden.
Uns darin zu üben haben wir uns mit solchem Eifer bemüht, daß wir es bereits gewagt haben, nach griechischer Sitte Lehrstunden abzuhalten. Als neulich nach Deiner Abreise mehrere Bekannte bei mir in meiner Villa in Tusculum waren, habe ich ausprobiert, was ich in dieser Richtung zustandebrächte. Während ich nämlich früher Vorträge in Rechtsfällen hielt, und dies so viele Jahre hindurch wie kein Anderer, so sind nun in meinem Alter dies die Gegenstände meiner Vorträge. Ich hieß jemanden ein Thema angeben, über das er etwas hören wollte. Über dieses Thema sprach ich dann sitzend oder auf und ab spazierend.

So habe ich denn die Lehrstunden (scholae = σχολαί), wie es die Griechen nennen, von fünf Tagen in ebenso viele Bücher übertragen. Und zwar gingen wir so vor, daß zuerst der, der etwas zu vernehmen wünschte, seine Meinung sagte und ich dann dagegen sprach. Denn dies ist, wie Du weißt, die alte sokratische Form, gegen die Meinung eines anderen zu diskutieren. Auf diese Weise, glaubte Sokrates, könne am leichtesten gefunden werden, was der Wahrheit am nächsten komme.
Aber damit unsere Diskussionen bequemer lesbar seien, werde ich sie lieber in dramatischer als in erzählender Form berichten. Wir beginnen also folgendermaßen:
A: Der Tod scheint mir ein Übel zu sein.
B: Für jene, die tot sind, oder für jene, die sterben müssen?
A: Für beide.

Est miserum igitur, quoniam malum.

Certe.

Ergo et ii quibus evenit iam ut morerentur, et ii quibus eventurum est, miseri.

Mihi ita videtur.

Nemo ergo non miser.

Prorsus nemo.

Et quidem, si tibi constare vis, omnes, quicumque nati sunt eruntve, non solum miseri, sed etiam semper miseri. nam si solos eos diceres miseros quibus moriendum esset, neminem tu quidem eorum qui viverent exciperes — moriendum est enim omnibus —, esset tamen miseriae finis in morte. quoniam autem etiam mortui miseri sunt, in miseriam nascimur sempiternam. necesse est enim miseros esse eos, qui centum milibus annorum ante occiderunt, vel potius omnis quicumque nati sunt.

Ita prorsus existimo. 10

Dic, quaeso: num te illa terrent, triceps apud inferos Cerberus, Cocyti fremitus, travectio Acherontis,

Mento summam aquam attingens enectus siti
Tantalus? tum illud, quod
Sisyphus versat
Saxum sudans nitendo neque proficit hilum?

fortasse etiam inexorabiles iudices, Minos et Rhadamanthus? apud quos nec te L. Crassus defendet nec M. Antonius nec, quoniam apud Graecos iudices res agetur, poteris adhibere Demosthenen: tibi ipsi pro te erit maxima corona causa dicenda. haec fortasse metuis et idcirco mortem censes esse sempiternum malum.

Adeone me delirare censes, ut ista esse credam?

An tu haec non credis?

Minime vero.

Male hercule narras.

B: Er ist also ein Unglück, da er ja ein Übel ist.
A: Gewiß.
B: Also sind jene, bei denen der Tod schon eingetreten ist, ebenso unglücklich wie jene, bei denen er noch eintreten wird.
A: So scheint es mir.
B: Also sind alle unglücklich?
A: Gewiß, alle.
B: Außerdem, wenn Du konsequent bleiben willst, sind alle, die gelebt haben und noch leben werden, nicht bloß unglücklich, sondern auch ewig unglücklich. Denn wenn Du nur jene unglücklich genannt hättest, die sterben müssen, so würdest Du zwar keinen von den Lebenden ausnehmen (denn alle müssen sterben), aber das Unglück nähme doch mit dem Tod ein Ende. Wenn aber auch die bereits Gestorbenen noch unglücklich sind, so werden wir zu ewigem Unglück geboren. Denn notwendigerweise sind schon jene unglücklich, die vor hunderttausend Jahren gestorben sind, oder vielmehr alle, die jemals geboren wurden.
A: So meine ich es in der Tat.
B: Bitte, sag, sind es etwa die Geschichten vom dreiköpfigen Unterweltshund Kerberos, die Dir Angst machen, das Schäumen des Kokytos, die Überfahrt über den Acheron, Tantalos, „der mit dem Kinn die Fläche des Wassers berührt, sterbend vor Durst"? Oder etwa „der Stein, den Sisyphos wälzt, schwitzend, sich mühend und doch nützt es ihm nichts"? Oder vielleicht auch die unerbittlichen Richter Minos und Rhadamanthys? — bei denen Dich kein L. Crassus und kein M. Antonius verteidigen wird und wo Du Dich auch nicht an Demosthenes wirst wenden können, da ja jene Richter, denen Du Rede stehen mußt, bekanntlich Griechen sind. Du selbst mußt vor unzähligen Zuschauern Dein eigener Anwalt sein. Vielleicht hast Du davor Angst und meinst darum, der Tod sei ein ewiges Übel.
A: Hältst Du mich für so verrückt, daß ich solche Sachen glaube?
B: Also glaubst Du das nicht?
A: Nicht im geringsten.
B: Schade.

Cur? quaeso.

Quia disertus esse possem, si contra ista dicerem.

Quis enim non in eius modi causa? aut quid negoti est haec poëtarum et pictorum portenta convincere? 11

Atqui pleni libri sunt contra ista ipsa disserentium philosophorum.

Inepte sane. quis enim est tam excors quem ista moveant?

Si ergo apud inferos miseri non sunt, ne sunt quidem apud inferos ulli.

Ita prorsus existimo.

Ubi sunt ergo ii, quos miseros dicis, aut quem locum incolunt? si enim sunt, nusquam esse non possunt.

Ego vero nusquam esse illos puto.

Igitur ne esse quidem?

Prorsus isto modo, et tamen miseros ob id ipsum quidem, quia nulli sint.

Iam mallem Cerberum metueres quam ista tam inconsiderate diceres.

Quid tandem?

Quem esse negas, eundem esse dicis. ubi est acumen tuum? cum enim miserum esse dicis, tum eum qui non sit dicis esse.

Non sum ita hebes, ut istud dicam.

Quid dicis igitur?

Miserum esse verbi causa M. Crassum, qui illas fortunas morte dimiserit, miserum Cn. Pompeium, qui tanta gloria sit orbatus, omnis denique miseros, qui hac luce careant.

Revolveris eodem. sint enim oportet, si miseri sunt; tu autem modo negabas eos esse, qui mortui essent.

A: Warum, ich bitte Dich?
B: Weil ich eine prächtige Rede halten könnte, wenn ich dagegen zu reden hätte.
A: Wer könnte dies in demselben Falle nicht? Und was ist schon dabei, diese Phantasien der Dichter und Maler zu widerlegen!
B: Aber gerade dagegen haben die Philosophen ganze Bücher geschrieben.
A: Töricht genug; denn wer ist so blöd, daß ihn solche Geschichten aufregen könnten?
B: Wenn nun aber die Menschen in der Unterwelt nicht unglücklich sind, so sind sie überhaupt nicht in der Unterwelt.
A: Dies meine ich gerade.
B: Aber wo sind dann die, die Du unglücklich nennst, und was für einen Ort bewohnen sie? Wenn sie nämlich existieren, müssen sie wohl irgendwo sein.
A: Ich meine aber, daß sie nirgends sind.
B: Und auch, daß sie gar nicht existieren?
A: Gewiß, und dennoch unglücklich — gerade deshalb, weil sie nicht existieren.
B: Mir wäre bald lieber, Du hättest Angst vor dem Kerberos als daß Du so unüberlegtes Zeug redest.
A: Wieso?
B: Du behauptest, daß einer gleichzeitig existiert und nicht existiert. Wo ist Dein Verstand? Du nennst jemanden unglücklich und behauptest damit, daß er existiert, und sagst gleichzeitig, er existiere nicht.
A: So dumm bin ich doch nicht, daß ich dies behaupte.
B: Was meinst Du denn?
A: Daß beispielsweise M. Crassus unglücklich ist, weil er durch seinen Tod seine ganzen Reichtümer verloren hat, oder Cn. Pompeius, weil er solchen Ruhm hat aufgeben müssen, und daß überhaupt alle unglücklich sind, die dieses Licht nicht mehr sehen.
B: Du fällst in denselben Widerspruch zurück. Wenn jemand unglücklich ist, so muß er existieren. Du hast aber soeben erklärt, daß jene, die tot sind, nicht mehr existieren. Wenn sie

si igitur non sunt, nihil possunt esse; ita ne miseri quidem sunt.

Non dico fortasse etiam quod sentio; nam istuc ipsum, non esse, cum fueris, miserrimum puto.

Quid? miserius quam omnino numquam fuisse? ita, qui nondum nati sunt, miseri iam sunt, quia non sunt, et nos, si post mortem miseri futuri sumus, miseri fuimus ante quam nati. ego autem non commemini, ante quam sum natus, me miserum; tu si meliore memoria es, velim scire ecquid de te recordere. 13

Ita iocaris, quasi ego dicam eos miseros qui nati non sint, et non eos miseros qui mortui sunt.

Esse ergo eos dicis.

Immo, quia non sint, cum fuerint, eo miseros esse.

Pugnantia te loqui non vides? quid enim tam pugnat quam non modo miserum, sed omnino quicquam esse qui non sit? an tu egressus porta Capena cum Calatini, Scipionum, Serviliorum, Metellorum sepulcra vides, miseros putas illos?

Quoniam me verbo premis, posthac non ita dicam, miseros esse, sed tantum miseros ob id ipsum, quia non sint.

Non dicis igitur: «miser est M. Crassus», sed tantum: «miser M. Crassus».

Ita plane.

Quasi non necesse sit, quicquid isto modo pronunties, id aut esse aut non esse! an tu dialecticis ne imbutus quidem es? in primis enim hoc traditur: omne pronuntiatum — sic enim mihi in praesentia occurrit ut appellarem ἀξίωμα, utar post alio, si invenero melius — id ergo est pronuntiatum, quod est 14

also nicht existieren, so können sie auch keine Eigenschaften haben. Sie sind also auch nicht unglücklich.

A: Vielleicht drücke ich nicht klar genug aus, was ich meine. Denn eben dies, nicht zu sein, nachdem man gewesen ist, halte ich für das Unglücklichste.

B: Wie? für unglücklicher als überhaupt niemals existiert zu haben? So sind dann jene, die noch nicht geboren sind, unglücklich, weil sie nicht sind, und wir, die wir nach dem Tode unglücklich sein werden, sind schon unglücklich gewesen, bevor wir geboren wurden. Ich erinnere mich allerdings nicht daran, vor meiner Geburt unglücklich gewesen zu sein. Falls Du ein besseres Gedächtnis hast, würde es mich schon interessieren, ob Du Dich an irgendwelche Erlebnisse erinnerst.

A: Du machst Dich über mich lustig, als ob ich jene unglücklich genannt hätte, die nicht geboren sind, wo ich nur jene meine, die gestorben sind.

B: Du behauptest also, daß sie existieren.

A: Nein, sondern daß sie unglücklich sind, weil sie nicht mehr sind, nachdem sie gewesen sind.

B: Siehst Du nicht, daß Du Dir widersprichst? Denn gibt es einen größeren Widerspruch als zu erklären, jemand, der nicht sei, sei nicht nur unglücklich, sondern sei überhaupt? Wenn Du zur Porta Capena hinausgehst und dort die Gräber des Calatinus, der Scipionen, der Servilier und Meteller siehst, hältst Du jene dann für unglücklich?

A: Da Du mich mit Worten bedrängst, so werde ich nun nicht mehr sagen, sie seien unglücklich, sondern sie nur „unglücklich" nennen, und zwar eben darum, weil sie nicht sind.

B: Du wirst also nicht sagen: ‚M. Crassus ist unglücklich', sondern nur: ‚unglücklicher M. Crassus'.

A: Genau das.

B: Als ob es nicht notwendig wäre, daß alles, was Du auf diese Weise aussagst, entweder sei oder nicht sei. Hast Du überhaupt keine Ahnung von der Dialektik? Das gehört doch zu den elementaren Lehren: jede Aussage — es fällt mir im Augenblick gerade ein, auf diese Weise den Begriff ἀξίωμα wiederzugeben; wenn ich eine bessere Übersetzung finde, werde ich diese ver-

verum aut falsum. cum igitur dicis: «miser M. Crassus», aut hoc dicis: «miser est Crassus», ut possit iudicari verum id falsumne sit, aut nihil dicis omnino.

Age, iam concedo non esse miseros qui mortui sint, quoniam extorsisti, ut faterer, qui omnino non essent, eos ne miseros quidem esse posse. quid? qui vivimus, cum moriendum sit, nonne miseri sumus? quae enim potest in vita esse iucunditas, cum dies et noctes cogitandum sit iam iamque esse moriendum?

Ecquid ergo intellegis quantum mali e humana 15
condicione deieceris?

Quonam modo?

Quia, si mors etiam mortuis miserum esset, infinitum quoddam et sempiternum malum haberemus [in vita]; nunc video calcem, ad quam cum sit decursum, nihil sit praeterea extimescendum. sed tu mihi videris Epicharmi, acuti nec insulsi hominis ut Siculi, sententiam sequi.

Quam? non enim novi.

Dicam, si potero, Latine. scis enim me Graece loqui in Latino sermone non plus solere quam in Graeco Latine.

Et recte quidem. sed quae tandem est Epicharmi ista sententia?

«Emori nolo, sed me esse mortuum nihil aestimo».

Iam adgnosco Graecum. sed quoniam coëgisti ut concederem qui mortui essent eos miseros non esse, perfice, si potes, ut ne moriendum quidem esse miserum putem.

Iam istuc quidem nihil negoti est, sed ego maiora 16
molior.

Quo modo hoc nihil negoti est? aut quae sunt tandem ista maiora?

wenden — also eine Aussage ist das, was wahr oder falsch ist. Wenn Du also sagst: ‚unglücklicher M. Crassus', so meinst Du damit entweder: ‚M. Crassus ist unglücklich', so daß man beurteilen kann, ob das wahr oder falsch ist, oder Du meinst überhaupt nichts.

A: Gut, ich will also zugeben, daß die Toten nicht unglücklich sind, da Du mir schon das Zugeständnis abgerungen hast, daß jene, die gar nicht existieren, auch nicht unglücklich sein können. Aber nun: Sind wir, die wir leben, nicht unglücklich, da wir sterben müssen? Was kann es im Leben für eine Freude geben, wenn wir Tag und Nacht daran denken müssen, daß der Tod immer näher kommt?

B: Begreifst Du wohl, von welcher Masse des Unglücks Du das Menschsein entlastet hast?

A: Wieso?

B: Darum: wenn der Tod auch für die Toten ein Unglück wäre, so hätten wir ein unbegrenztes und ewiges Übel. Aber jetzt sehe ich eine Grenze, auf die wir zulaufen, und wenn wir sie erreicht haben, so haben wir nichts weiter mehr zu fürchten. Doch es kommt mir vor, Du folgest der Meinung Epicharms, eines gescheiten und nicht unwitzigen Mannes, wie es bei einem Sizilianer zu erwarten ist.

A: Welche Stelle meinst Du? Ich kenne sie nicht.

B: Ich werde versuchen, es auf lateinisch zu sagen. Denn, wie Du weißt, mag ich in einem lateinischen Texte ebensowenig griechisch reden wie lateinisch in einem griechischen.

A: Da hast Du recht. Aber welches ist der Satz Epicharms?

B: „Sterben will ich nicht, aber tot sein ist mir gleich".

A: Jetzt erinnere ich mich schon an den griechischen Text. Aber da Du mich bereits zu der Konzession gezwungen hast, daß jene, die tot sind, nicht unglücklich sein können, so geh nun doch weiter, wenn Du kannst, und überzeuge mich davon, daß auch das Sterbenmüssen kein Unglück ist.

B: Dies macht gar keine Schwierigkeiten mehr. Aber ich habe Größeres im Sinn.

A: Wieso soll dies keine Schwierigkeiten machen? Und was ist das Größere?

Quia, quoniam post mortem mali nihil est, ne mors quidem est malum, cui proxumum tempus est post mortem, in quo mali nihil esse concedis: ita ne moriendum quidem esse malum est; id est enim perveniendum esse ad id quod non esse malum confitemur.

Uberius ista, quaeso. haec enim spinosiora prius ut confitear me cogunt quam ut adsentiar. sed quae sunt ea, quae dicis te maiora moliri?

Ut doceam, si possim, non modo malum non esse, sed bonum etiam esse mortem.

Non postulo id quidem, aveo tamen audire. ut enim non efficias quod vis, tamen, mors ut malum non sit, efficies. sed nihil te interpellabo; continentem orationem audire malo.

Quid, si te rogavero aliquid? nonne respondebis? 17

Superbum id quidem, est, sed, nisi quid necesse erit, malo non roges.

Geram tibi morem et ea quae vis ut potero explicabo, nec tamen, quasi Pythius Apollo, certa ut sint et fixa, quae dixero, sed ut homunculus unus e multis probabilia coniectura sequens. ultra enim quo progrediar, quam ut veri similia videam, non habeo; certa dicent ii qui et percipi ea posse dicunt et se sapientis esse profitentur.

Tu, ut videtur; nos ad audiendum parati sumus.

Mors igitur ipsa, quae videtur notissima res esse, 18
quid sit, primum est videndum. sunt enim qui discessum animi a corpore putent esse mortem; sunt qui nullum censeant fieri discessum, sed una animum et corpus occidere animumque in corpore extingui. qui

B: Darum: Wenn es nach dem Tode kein Übel mehr gibt, so ist auch der Tod selbst kein Übel; er geht ja der Zeit nach dem Tode, in welcher, wie Du zugibst, kein Übel mehr existiert, unmittelbar voraus. Dann ist es auch kein Übel mehr, sterben zu müssen. Denn dies bedeutet, dorthin gelangen zu müssen, wo es, wie wir zugestanden haben, kein Übel gibt.
A: Erkläre mir das bitte genauer. Denn dies ist so kompliziert, daß es mich eher zum Nachgeben zwingt als daß es mich überzeugt. Aber was meinst Du mit dem Größeren, das Du im Sinn hast?
B: Ich möchte beweisen, wenn ich kann, daß der Tod nicht nur kein Übel, sondern sogar etwas Gutes sei.
A: Soviel verlange ich gar nicht, aber hören möchte ich es doch. Auch wenn Du nicht zu beweisen vermagst, was Du willst, so wirst Du immerhin beweisen können, daß der Tod kein Übel ist. Aber ich will Dich nicht mehr unterbrechen. Ich möchte lieber einen zusammenhängenden Vortrag hören.
B: Aber wenn ich Dich etwas frage? Wirst Du mir nicht antworten?
A: Das wäre hochmütig; doch wenn es nicht unbedingt notwendig ist, wäre es mir lieber, wenn Du nicht fragst.
B: Ich werde Dir den Gefallen tun und Dir das, was Du willst, darlegen, so gut ich kann. Allerdings wird das, was ich sagen werde, nicht sicher und unverrückbar sein wie die Worte des pythischen Apollon, sondern eben nur die Rede eines beliebigen Menschen, der dem nachgeht, was sich für die Vermutung als wahrscheinlich erweist. Denn ich vermag nicht weiterzuschreiten als bis zu dem Punkte, wo ich Wahrscheinliches erblicke. Gewißheit sollen jene bringen, die behaupten, diese Dinge könnten begriffen werden, und die sich selbst als Weise bezeichnen.
A: Tu, wie es Dir gut scheint. Wir sind bereit zu hören.
B: Zuerst müssen wir also prüfen, was der Tod selbst sei, der als die allerbekannteste Sache gilt.
Einige meinen, der Tod sei die Trennung der Seele vom Körper. Für Andere gibt es keine solche Trennung, sondern Seele und Leib gehen gemeinsam zugrunde und die Seele verlischt im

discedere animum censent, alii statim dissipari, alii diu permanere, alii semper.

Quid sit porro ipse animus aut ubi aut unde, magna dissensio est. aliis cor ipsum animus videtur, ex quo excordes, vecordes concordesque dicuntur et Nasica ille prudens bis consul Corculum et

Egregie cordatus homo, catus Aelius Sextus.

Empedocles animum esse censet cordi suffusum 19
sanguinem; aliis pars quaedam cerebri visa est animi principatum tenere; aliis nec cor ipsum placet nec cerebri quandam partem esse animum, sed alii in corde, alii in cerebro dixerunt animi esse sedem et locum: animum autem alii animam, ut fere nostri — declarat nomen: nam et agere animam et efflare dicimus et animosos et bene animatos et ex animi sententia; ipse autem animus ab anima dictus est.

Zenoni Stoico animus ignis videtur. sed haec quidem, quae dixi, cor, cerebrum, animam, ignem volgo; reliqua fere singuli, ut multo ante veteres, proxime autem Aristoxenus, musicus idemque philosophus, ipsius corporis intentionem quandam, velut in cantu et fidibus quae ἁρμονία dicitur; sic ex corporis totius natura et figura varios motus cieri tamquam in cantu sonos. hic ab artificio suo non recessit et tamen dixit aliquid, quod ipsum quale esset, erat multo ante et dictum et explanatum a Platone.

Xenocrates animi figuram et quasi corpus negavit 20
esse ullum, numerum dixit esse, cuius vis, ut iam ante Pythagorae visum erat, in natura maxuma esset. eius doctor Plato triplicem finxit animum, cuius princi-

Leibe. Von jenen, die eine Trennung der Seele annehmen, lassen die Einen sie sich sofort auflösen; Andere lassen sie lange weiter existieren, Andere immer.
Was weiterhin die Seele selbst sei, wo sie sei und woher sie komme, darüber herrscht große Uneinigkeit. Für die einen scheint das Herz selbst die Seele zu sein, woher denn die Begriffe excors (ohne Herz), vecors (mit schlechtem Herz), concors (eines Herzens) kommen oder das Beiwort Corculum jenes weisen Nasica, der zweimal Konsul war, und „der trefflich beherzte Mann, der scharfsinnige Aelius Sextus".

Empedokles meint, die Seele sei das um das Herz herumfließende Blut. Andere erklären, das Regierende in der Seele sei ein Teil des Gehirnes. Für wieder Andere ist weder das Herz selbst noch ein Teil des Gehirns die Seele, sondern Herz oder Gehirn sind nur Sitz und Ort der Seele. Andere verstehen die Seele als einen Hauch, so etwa wir Römer, wie es die Sprache zeigt: wir sagen animam agere (die Seele fahren lassen), animam efflare (die Seele aushauchen), animosus (von kräftiger Seele), bene animatus (wohl gesinnt) und ex animi sententia (nach bestem Gewissen). Die Seele (animus) selbst ist von dem Worte für Hauch (anima) abgeleitet.
Für den Stoiker Zenon ist die Seele Feuer. Aber diese Bestimmungen, die ich nannte, als Herz, Gehirn, Hauch, Feuer sind allgemein geläufig. Die übrigen Meinungen sind zumeist diejenigen von Einzelnen. So haben Philosophen sehr alter Zeit und zuletzt Aristoxenos, ein Musiker und Philosoph zugleich, eine Art von Spannung des Körpers selbst als Seele bezeichnet, vergleichbar mit jener Harmonie, die sich im Gesang und beim Kitharaspiel findet; aus der gesamten Natur und Form des Körpers ergäben sich verschiedene Bewegungen wie die Töne beim Gesang. Aristoxenos ist dabei im Rahmen seiner Kunst geblieben; aber was der Sinn seiner Behauptung war, war längst zuvor von Platon ausgesprochen und untersucht worden.
Xenokrates bestritt, daß die Seele eine Gestalt oder irgendeine Art von Körper hätte, und nannte sie eine Zahl, da in der Natur, wie es schon früher Pythagoras angenommen hatte, die Zahl von entscheidender Bedeutung sei.

patum, id est rationem, in capite sicut in arce posuit, et duas partes parere voluit, iram et cupiditatem, quas locis disclusit: iram in pectore, cupiditatem supter praecordia locavit.

Dicaearchus autem in eo sermone quem Corinthi habitum tribus libris exponit, doctorum hominum disputantium primo libro multos loquentis facit; duobus Pherecraten quendam Phthiotam senem, quem ait a Deucalione ortum, disserentem inducit nihil esse omnino animum, et hoc esse nomen totum inane, frustraque animalia et animantis appellari, neque in homine inesse animum vel animam nec in bestia, vimque omnem eam qua vel agamus quid vel sentiamus, in omnibus corporibus vivis aequabiliter esse fusam nec separabilem a corpore esse, quippe quae nulla sit, nec sit quicquam nisi corpus unum et simplex, ita figuratum, ut temperatione naturae vigeat et sentiat. 21

Aristoteles, longe omnibus — Platonem semper excipio — praestans et ingenio et diligentia, cum quattuor nota illa genera principiorum esset complexus, e quibus omnia orerentur, quintam quandam naturam censet esse, e qua sit mens. cogitare enim et providere et discere et docere et invenire aliquid et tam multa [alia] meminisse, amare odisse, cupere timere, angi laetari, haec et similia eorum in horum quattuor generum inesse nullo putat; quintum genus adhibet vacans nomine et sic ipsum animum ἐνδελέχειαν appellat novo nomine quasi quandam continuatam motionem et perennem. 22

Nisi quae me forte fugiunt, haec sunt fere de animo sententiae. Democritum enim, magnum illum quidem virum, sed levibus et rotundis corpusculis efficientem animum concursu quodam fortuito,

Sein Lehrer Platon dachte sich eine Dreiteilung der Seele aus: ihr führendes Element, also die Vernunft, lokalisierte er im Kopfe wie auf einer Akropolis. Ihr ließ er die zwei andern Teile gehorchen, den Zorn und die Begierde, und zwar wies er ihnen getrennte Sitze zu: dem Zorn in der Brust, der Begierde unter dem Zwerchfell.

Dikaiarchos wiederum läßt im ersten Buch jenes Gespräches in Korinth, das er in drei Büchern erzählt, eine Menge gelehrter Männer gegeneinander diskutieren. In den zwei übrigen führt er einen Pherekrates ein, einen Greis aus Phthia, von dem er behauptet, er stamme von Deukalion ab, und läßt ihn darlegen, die Seele sei überhaupt nichts; dies sei überhaupt nur ein Name ohne Sinn, der Begriff der beseelten Wesen bedeute nichts, es gebe im Menschen keine Seele und nicht einmal einen Lebenshauch und beim Tier ebensowenig; die gesamte Fähigkeit, durch die wir handeln und wahrnehmen, sei gleichmäßig in allen lebendigen Körpern ausgebreitet und vom Körper nicht abtrennbar; denn sie habe keine eigene Existenz, und es existiere überhaupt nichts anderes als ein einheitlicher und einfacher Körper, der so gebildet sei, daß er durch den Aufbau seiner Natur Energie und Wahrnehmung erhalte. Aristoteles, der an Geist und Gründlichkeit allen Andern überlegen ist — außer Platon, den ich immer ausnehme — erklärt, nachdem er jene bekannten vier Arten von Elementen, aus denen Alles hervorgehe, behandelt hat, es gebe irgendeine fünfte Natur, aus der der Geist bestehe. Denn Überlegen und Planen, Lernen und Lehren, Entdecken von Neuem und Erinnerung an so vieles, Lieben und Hassen, Begehren und Fürchten, Angst und Freude empfinden, dies und Verwandtes kann sich, wie er annimmt, bei keinem der vier Elemente finden. Also führt er ein fünftes Element ein, das keinen Namen besitzt, und nennt die Seele selbst Endelecheia, mit einem neuen Namen, der auf eine Art von ununterbrochener und ewiger Bewegung hinweist.

Soweit mir nicht irgendetwas entgangen ist, sind dies so ziemlich die verschiedenen Lehren von der Seele. Demokrit nämlich wollen wir beiseite lassen; er ist zwar ein bedeutender Mann, aber er läßt die Seele durch ein zufälliges Zusammentreffen

omittamus; nihil est enim apud istos, quod non atomorum turba conficiat.

Harum sententiarum quae vera sit, deus aliqui 23
viderit; quae veri simillima, magna quaestio est. utrum igitur inter has sententias diiudicare malumus an ad propositum redire?

Cuperem equidem utrumque, si posset, sed est difficile confundere. quare si, ut ista non disserantur, liberari mortis metu possumus, id agamus; sin id non potest nisi hac quaestione animorum explicata, nunc, si videtur, hoc, illud alias.

Quod malle te intellego, id puto esse commodius. efficiet enim ratio ut, quaecumque vera sit earum sententiarum quas exposui, mors aut malum non sit aut sit bonum potius.

Nam si cor aut sanguis aut cerebrum est animus, 24
certe, quoniam est corpus, interibit cum reliquo corpore; si anima est, fortasse dissipabitur; si ignis, extinguetur; si est Aristoxeni harmonia, dissolvetur. quid de Dicaearcho dicam, qui nihil omnino animum dicat esse? his sententiis omnibus nihil post mortem pertinere ad quemquam potest; pariter enim cum vita sensus amittitur; non sentientis autem nihil est ullam in partem quod intersit. reliquorum sententiae spem adferunt, si te hoc forte delectat, posse animos, cum e corporibus excesserint, in caelum quasi in domicilium suum pervenire.

Me vero delectat, idque primum ita esse velim, deinde, etiamsi non sit, mihi persuaderi tamen velim.

Quid tibi ergo opera nostra opus est? num eloquentia Platonem superare possumus? evolve diligen-

von leichten und runden Körperchen entstehen: es gibt ja bei denen nichts, was der Wirbel der Atome nicht fertig bringt.
Ein Gott mag sehen, welche dieser Ansichten die richtige ist. Welches die wahrscheinlichste ist, das ist die große Frage. Wollen wir nun unter diesen Ansichten eine Entscheidung treffen oder eher zu unserm Gegenstand zurückkehren?
A: Ich hätte gern beides zusammen, wenn es möglich ist; aber es wird zu schwierig sein, es zu kombinieren. Wenn wir also von der Todesfurcht befreit werden können, ohne daß diese Fragen behandelt werden, so wollen wir es dabei bewenden lassen. Wenn es aber nicht möglich ist, ohne daß die Frage nach der Seele erledigt wird, so wollen wir eben sie vornehmen, wenn es Dir recht ist, das Andere dann später.
B: Ich errate, was Du lieber hast und halte dies auch selbst für angemessener. Denn gleichgültig, welche von den Meinungen, die ich dargelegt habe, die richtige ist, in jedem Falle wird durch Gründe nachgewiesen werden können, daß der Tod entweder kein Übel oder daß er vielmehr etwas Gutes ist.
Wenn nämlich die Seele Herz, Blut oder Gehirn ist, so ist sie ein Körper und wird zweifellos mit dem übrigen Körper zusammen zugrundegehen. Ist sie ein Hauch, so wird sie wohl verwehen; ist sie ein Feuer, so wird sie verlöschen, und wenn sie die Harmonie des Aristoxenos ist, so wird sie sich auflösen. Was soll ich von Dikaiarch sagen, der behauptet, die Seele sei überhaupt nichts? Nach all diesen Lehren kann das, was nach dem Tode ist, für jedermann vollkommen gleichgültig sein. Denn die Empfindung geht gleichzeitig mit dem Leben verloren. Wo wir nichts empfinden, gibt es aber auch nichts, was uns in irgendeiner Weise angehen müßte. Die übrigen Meinungen dagegen lassen hoffen — falls Dir das Freude macht— die Seelen könnten, wenn sie aus dem Körper hinausgetreten sind, in den Himmel und damit gewissermaßen in ihre Heimat gelangen.
A: Natürlich macht mir das Freude und ich möchte gern erstens, daß es so sei, und zweitens, selbst wenn es nicht so ist, mich doch davon überreden lassen, als ob es so wäre.
B: Was brauchst Du aber dann unsere Hilfe? Kann ich denn Platon an Überzeugungskraft übertreffen? Lies sorgfältig sein

ter eius eum librum, qui est de animo; amplius quod desideres nihil erit.

Feci mehercule, et quidem saepius; sed nescio quo modo, dum lego, adsentior, cum posui librum et mecum ipse de inmortalitate animorum coepi cogitare, adsensio omnis illa elabitur.

Quid hoc? dasne aut manere animos post mortem 25
aut morte ipsa interire?

Do vero.

Quid, si maneant?

Beatos esse concedo.

Sin intereant?

Non esse miseros, quoniam ne sint quidem; iam istuc coacti a te paulo ante concessimus.

Quo modo igitur aut cur mortem malum tibi videri dicis? quae aut beatos nos efficiet animis manentibus aut non miseros sensu carentis.

Expone igitur, nisi molestum est, primum, si potes, 26
animos remanere post mortem, tum, si minus id obtinebis — est enim arduum — docebis carere omni malo mortem. ego enim istuc ipsum vereor ne malum sit, non dico carere sensu, sed carendum esse.

Auctoribus quidem ad istam sententiam, quam vis obtineri, uti optimis possumus, quod in omnibus causis et debet et solet valere plurimum, et primum quidem omni antiquitate, quae quo propius aberat ab ortu et divina progenie, hoc melius ea fortasse quae erant vera cernebat.

Itaque unum illud erat insitum priscis illis, quos 27
cascos appellat Ennius, esse in morte sensum, neque excessu vitae sic deleri hominem, ut funditus interiret; idque cum multis aliis rebus, tum e pontificio iure et e caerimoniis sepulcrorum intellegi licet, quas

Buch über die Seele; da wirst Du alles finden, was Du wünschest.
A: Ich habe es ja getan und sogar öfters; solange ich es lese, bin ich überzeugt, aber sobald ich das Buch beiseite gelegt habe und für mich allein über die Unsterblichkeit der Seele nachzudenken anfange, entgleitet mir irgendwie jene ganze Überzeugung.
B: Wieso? Gibst Du zu, daß die Seelen entweder nach dem Tode weiterleben oder im Tode selbst zugrundegehen?
B: Gewiß.
B: Und wenn sie weiterleben?
A: So gestehe ich zu, daß sie glückselig sind.
B: Wenn sie aber untergehen?
A: Daß sie nicht unselig sind, weil sie ja dann überhaupt nicht existieren. Dies zuzugeben hast Du mich schon kurz zuvor gezwungen.
B: Wie und warum kannst Du dann behaupten, daß der Tod Dir als ein Unglück erscheine? Da er uns doch entweder glückselig macht, wenn die Seelen weiterexistieren, oder jedenfalls nicht unglücklich, wenn wir keine Empfindung mehr haben.
A: Beweise mir nun, wenn es Dir nicht zu mühsam ist, erstens — falls Du kannst —, daß die Seele den Tod überdauert, und zweitens — falls Du jenes nicht zustandebringst; denn leicht ist es nicht —, daß der Tod keinerlei Übel enthält. Ich fürchte nämlich, daß gerade dies ein Übel sei: nicht empfindungslos zu sein, sondern empfindungslos werden zu müssen.
B: Zunächst können wir die Ansicht, die Du bewiesen zu sehen wünschest, mit den besten Autoritäten stützen, was in allen Angelegenheiten mit Recht das größte Gewicht besitzt. Vor allem können wir das ganze Altertum anführen, das die Wahrheit vielleicht umso eher zu erblicken imstande war, je näher es dem Ursprung und den göttlichen Ahnen stand.
So war denn das Eine bei jenen Alten, die Ennius „casci“ nennt, tief eingewurzelt, daß beim Tode die Empfindung bliebe und beim Ende des Lebens der Mensch nicht derart zerstört würde, daß er vollkommen unterginge. Dies läßt sich neben vielen Anderem besonders aus dem Pontifikalrecht entnehmen und aus

maxumis ingeniis praediti nec tanta cura coluissent nec violatas tam inexpiabili religione sanxissent, nisi haereret in eorum mentibus mortem non interitum esse omnia tollentem atque delentem, sed quandam quasi migrationem commutationemque vitae, quae in claris viris et feminis dux in caelum soleret esse, in ceteris humi retineretur et permaneret tamen.

Ex hoc et nostrorum opinione «Romulus in caelo 28
cum diis agit aevum», ut famae adsentiens dixit Ennius, et apud Graecos indeque perlapsus ad nos et usque ad Oceanum Hercules tantus et tam praesens habetur deus; hinc Liber Semela natus eademque famae celebritate Tyndaridae fratres, qui non modo adiutores in proeliis victoriae populi Romani, sed etiam nuntii fuisse perhibentur. quid? Ino Cadmi filia nonne Λευκοθέα nominata a Graecis Matuta habetur a nostris? quid? totum prope caelum, ne pluris persequar, nonne humano genere completum est?

Si vero scrutari vetera et ex iis ea quae scriptores 29
Graeciae prodiderunt eruere coner, ipsi illi maiorum gentium di qui habentur, hinc a nobis profecti in caelum reperientur. quaere, quorum demonstrantur sepulcra in Graecia, reminiscere, quoniam es initiatus, quae tradantur mysteriis; tum denique, quam hoc late pateat, intelleges.

Sed qui nondum ea quae multis post annis tractari coepissent, physica didicissent, tantum sibi persuaserant quantum natura admonente cognoverant, rationes et causas rerum non tenebant, visis quibusdam saepe movebantur, iisque maxime nocturnis, ut viderentur ii qui vita excesserant vivere.

der Pflege der Gräber, die jene überaus weisen Männer nicht mit solcher Sorgfalt beobachtet und deren Verletzung sie nicht als ein so unsühnbares Verbrechen bezeichnet hätten, wenn sie nicht an dem Gedanken festgehalten hätten, daß der Tod kein Untergang sei, der alles beseitige und zerstöre, sondern vielmehr eine Art von Wanderung und Veränderung der Lebensform, die die berühmten Männer und Frauen in den Himmel zu führen pflege, bei den andern aber auf dem Erdboden bliebe und dennoch weiterdauere.

Daher kommt es denn, daß nach Meinung der Römer „Romulus im Himmel mit den Göttern sein Leben verbringt", wie Ennius der Überlieferung gemäß dichtete; und ebenso gilt bei den Griechen und von dorther bei uns und bis zum Okeanos Herakles als ein so großer und so gegenwärtiger Gott; daher auch Dionysos, Sohn der Semele, und mit nicht minderem Ruhme die beiden Tyndariden, von denen erzählt wird, daß sie nicht nur in Schlachten dem römischen Volke zum Siege verholfen haben, sondern auch dessen Boten gewesen sind. Und wird nicht Ino, die Tochter des Kadmos, bei den Griechen als Leukothea, bei uns als Matuta verehrt? Und um nicht mehr aufzuzählen, ist nicht beinahe der ganze Himmel von Menschen angefüllt?

Und wenn ich es versuchen wollte, die Dinge der Vorzeit zu durchforschen und sie aus dem, was die griechischen Schriftsteller berichtet haben, zu entnehmen, so würde sich zeigen, daß sogar jene Götter, die als die patrizischen gelten, ihren Weg in den Himmel bei uns begonnen haben. Frage nach jenen, deren Gräber bei den Griechen gezeigt werden, und erinnere Dich an das, was in den Mysterien überliefert wird, da Du ja zu den Eingeweihten gehörst. Dann wirst Du erkennen, wie offen dies zutage liegt.

Da allerdings diese Menschen noch nicht die Naturphilosophie besaßen, die sich erst lange Jahre später entwickelte, so glaubten sie nur eben an das, was sie unter der Anleitung der Natur begriffen; den Sinn und die Ursachen der Erscheinungen erfaßten sie noch nicht. Erscheinungen, vor allem solche bei Nacht, machten ihnen öfters den Eindruck, als existierten jene weiter, die aus dem Leben abgeschieden waren.

Ut porro firmissimum hoc adferri videtur cur deos 30
esse credamus, quod nulla gens tam fera, nemo omnium tam sit inmanis, cuius mentem non imbuerit deorum opinio — multi de dis prava sentiunt; id enim vitioso more effici solet; omnes tamen esse vim et naturam divinam arbitrantur, nec vero id conlocutio hominum aut consensus effecit, non institutis opinio est confirmata, non legibus; omni autem in re consensio omnium gentium lex naturae putanda est — quis est igitur, qui suorum mortem primum non eo lugeat, quod eos orbatos vitae commodis arbitretur? tolle hanc opinionem, luctum sustuleris. nemo enim maeret suo incommodo; dolent fortasse et anguntur; sed illa lugubris lamentatio fletusque maerens ex eo est, quod eum, quem dileximus, vitae commodis privatum arbitramur idque sentire. atque haec ita sentimus natura duce, nulla ratione nullaque doctrina.

Maxumum vero argumentum est naturam ipsam de 31
inmortalitate animorum tacitam iudicare, quod omnibus curae sunt, et maxumae quidem, quae post mortem futura sint. «Serit arbores quae alteri saeclo prosint», ut ait ⟨ille⟩ in Synephebis, quid spectans nisi etiam postera saecula ad se pertinere? ergo arbores seret diligens agricola, quarum aspiciet bacam ipse numquam; vir magnus leges, instituta, rem publicam non seret? quid procreatio liberorum, quid propagatio nominis, quid adoptationes filiorum, quid testamentorum diligentia, quid ipsa sepulcrorum monumenta, elogia significant nisi nos futura etiam cogitare?

Quid? illud num dubitas, quin specimen naturae 32
capi deceat ex optima quaque natura? quae est

Wie es schließlich als der sicherste Beweis dafür, daß wir an das Dasein der Götter glauben sollen, gelten darf, daß nämlich kein Volk so wild ist und kein Mensch so roh, daß er in seinem Geiste nicht irgendeine Vorstellung von Göttern hätte — viele haben natürlich falsche Ansichten von den Göttern, was von schlechter Angewohnheit zu kommen pflegt; aber Alle glauben, es gebe eine göttliche Kraft und Natur, und dies nicht auf Grund irgendeiner Verabredung oder Abmachung unter den Menschen und nicht, weil es eine durch Sitten und Gesetze vorgeschriebene Meinung wäre; vielmehr muß hier wie in jedem Falle die Einstimmigkeit aller Völker als ein Naturgesetz betrachtet werden — wer wird also den Tod der Seinigen nicht vor allem aus dem Grunde beweinen, weil er meint, sie seien der Annehmlichkeiten des Lebens beraubt? Beseitige dieses Meinen und Du wirst die Trauer beseitigen. Denn keiner trauert über seinen eigenen Verlust; vielleicht wird man Schmerz und Ärger empfinden, aber jenes bittere Jammern und Weinen kommt doch daher, weil wir glauben, jener, den wir liebten, sei nun der Freuden des Lebens beraubt und empfinde dies. Und diese Meinung haben wir, weil uns die Natur so belehrt, nicht irgendwelche Gründe und Doktrinen.

Doch der größte Beweis dafür, daß die Natur selbst stillschweigend für die Unsterblichkeit der Seele plädiert, ist, daß alle Menschen sich die größten Sorgen darüber machen, was nach ihrem Tode geschehen wird. „Er pflanzt Bäume, deren Früchte die nächste Generation genießen wird", sagt Statius in den Synepheboi — offenbar weil er meint, daß ihn auch die späteren Generationen etwas angingen. So pflanzt denn der gewissenhafte Bauer Bäume, deren Früchte er selbst niemals sehen wird; wird nicht ebenso der Großgesinnte Gesetze, Einrichtungen, Staatsverfassungen pflanzen? Was bedeuten ferner die Zeugung von Kindern, die Vererbung unseres Namens, die Adoptierung von Söhnen, die Sorgfalt bei der Abfassung der Testamente, die Bauten und Lobschriften auf den Grabmälern anderes, als daß wir auch die ferne Zukunft bedenken?

Glaubst Du ferner nicht auch, daß man das eigentliche Wesen einer Gattung am jeweils vollkommensten Exemplare ablesen

melior igitur in hominum genere natura quam eorum, qui se natos ad homines iuvandos, tutandos, conservandos arbitrantur? abiit ad deos Hercules; numquam abisset, nisi, cum inter homines esset, eam sibi viam munivisset. vetera iam ista et religione omnium consecrata: quid in hac re publica tot tantosque viros ob rem publicam interfectos cogitasse arbitramur? iisdemne ut finibus nomen suum quibus vita terminaretur? nemo umquam sine magna spe inmortalitatis se pro patria offerret ad mortem.

Licuit esse otioso Themistocli, licuit Epaminondae, 33
licuit, ne et vetera et externa quaeram, mihi; sed nescio quo modo inhaeret in mentibus quasi saeclorum quoddam augurium futurorum, idque in maximis ingeniis altissimisque animis et exsistit maxime et apparet facillime. quo quidem dempto quis tam esset amens qui semper in laboribus et periculis viveret?

Loquor de principibus; quid? poëtae nonne post 34
mortem nobilitari volunt? unde ergo illud:

Aspicite, o cives, senis Enni imaginis formam.
Hic vestrum panxit maxima facta patrum.

Mercedem gloriae flagitat ab iis, quorum patres adfecerat gloria, idemque:

Nemo me lacrumis . . .
Cur? volito vivos per ora virum.

Sed quid poëtas? opifices post mortem nobilitari volunt. quid enim Phidias sui similem speciem inclusit in clupeo Minervae, cum inscribere ⟨nomen⟩ non liceret? quid nostri philosophi? nonne in iis libris ipsis quos scribunt de contemnenda gloria sua nomina inscribunt?

Quodsi omnium consensus naturae vox est, omnes- 35
que qui ubique sunt consentiunt esse aliquid, quod ad eos pertineat qui vita cesserint, nobis quoque idem existimandum est, et si, quorum aut ingenio aut virtute animus excellit, eos arbitrabimur, quia

muß? Welches sind nun die besten Exemplare des Menschengeschlechts? Nicht jene, die ihre Aufgabe im Helfen, Schützen und Bewahren der Menschen erblicken? Herakles ist zu den Göttern aufgestiegen. Das wäre niemals geschehen, wenn er sich nicht bei Lebzeiten diesen Weg gebahnt hätte. Dies ist ein altes und durch die Verehrung Aller geheiligtes Beispiel. An was dachten aber wohl alle jene großen Männer, die sich in unserm Staat um des Staates willen haben töten lassen? Etwa, daß ihr Name an demselben Tage ende wie ihr Leben? Ohne eine große Hoffnung auf Unsterblichkeit würde sich gewiß niemand je dem Tode fürs Vaterland aussetzen.

Themistokles hätte in Ruhe leben können, ebenso Epameinondas, ebenso — um nicht alte und ausländische Beispiele zu wählen — ich selbst; aber auf irgendeine Weise haftet im Geiste eine Vorahnung kommender Zeiten, und bei den größten Begabungen und edelsten Geistern ist sie am stärksten und zeigt sich am leichtesten. Würde uns dies weggenommen — wer wäre dann noch so wahnsinnig, in ständigen Gefahren und Mühen zu leben?

Ich habe von den Staatsmännern gesprochen. Doch wollen nicht auch die Dichter nach ihrem Tode berühmt werden? Was sagt denn dies: „Sehet hier, ihr Bürger, das Bild des greisen Ennius, der die großen Taten eurer Väter besang"? Er verlangt den Lohn des Ruhmes von jenen, deren Väter er mit Ruhm bedeckt hatte. Derselbe ist es, der sagt: „Keiner soll mich mit Tränen — warum? Fliege ich doch lebend durch den Mund der Männer."

Aber wozu von den Dichtern reden? Auch die Bildhauer wollen nach ihrem Tode berühmt werden. Wozu sonst hat Pheidias auf dem Schild der Minerva eine ihm ähnliche Figur angebracht, da es ihm nicht verstattet war, seinen Namen hinzuschreiben? Und unsere Philosophen? Schreiben sie nicht ihre Namen auch auf die Werke, die sie über die Verachtung des Ruhmes verfassen?

Wenn also die Übereinstimmung Aller die Stimme der Natur ist und Alle, wo immer sie sind, darin übereinstimmen, daß es etwas gibt, was auch jene angehe, die das Leben verlassen haben, so werden auch wir dieser Meinung sein müssen; und wenn wir glauben, daß jene, deren Geist durch Begabung und

natura optima sint, cernere naturae vim maxume, veri simile est, cum optumus quisque maxume posteritati serviat, esse aliquid, cuius is post mortem sensum sit habiturus.

Sed ut deos esse natura opinamur, qualesque sint 36
ratione cognoscimus, sic permanere animos arbitramur consensu nationum omnium, qua in sede maneant qualesque sint, ratione discendum est. cuius ignoratio finxit inferos easque formidines, quas tu contemnere non sine causa videbare. in terram enim cadentibus corporibus iisque humo tectis, e quo dictum est humari, sub terra censebant reliquam vitam agi mortuorum. quam eorum opinionem magni errores consecuti sunt, quos auxerunt poëtae.

Frequens enim consessus theatri, in quo sunt 37
mulierculae et pueri, movetur audiens tam grande carmen:

Adsum atque advenio Acherunte vix via alta atque
ardua
Per speluncas saxis structas asperis pendentibus
Maxumis, ubi rigida constat crassa caligo inferum,

tantumque valuit error, qui mihi quidem iam sublatus videtur, ut, corpora cremata cum scirent, tamen ea fieri apud inferos fingerent, quae sine corporibus nec fieri possent nec intellegi. animos enim per se ipsos viventis non poterant mente complecti, formam aliquam figuramque quaerebant. inde Homeri tota νέκυια, inde ea, quae meus amicus Appius νεκυομαντεῖα faciebat, inde in vicinia nostra Averni lacus,

Unde animae excitantur obscura umbra opertae, imagines
Mortuorum, alto ostio Acheruntis, salso sanguine.

Has tamen imagines loqui volunt, quod fieri nec sine lingua nec sine palato nec sine faucium, laterum, pulmonum vi et figura potest. nihil enim animo

Tüchtigkeit hervorragt, das Wesen der Natur am ehesten erkennen, weil sie die beste Natur besitzen, so ist es wahrscheinlich, daß es etwas gibt, was man nach dem Tode wird wahrnehmen können, da sich ja gerade diese Besten am meisten um die Nachwelt kümmern.

Wie wir nun von Natur zwar vermuten, daß es Götter gebe, durch Überlegung aber erkennen, wie sie sind, so glauben wir auch auf Grund der Übereinstimmung aller Völker, daß die Seelen weiterexistieren; doch wo sie wohnen und welches ihre Art ist, das müssen wir durch Überlegung lernen.

Die Unwissenheit in diesen Dingen erfand die Unterwelt und jene Schrecknisse, die Du nicht ohne Grund zu verachten schienst. Da nämlich die Körper auf die Erde fallen und mit Erde zugedeckt werden (weshalb man denn von „beerdigen" spricht), glaubte man, die Toten würden ihr weiteres Leben unter der Erde verbringen. Diese Meinung führte zu großen Irrtümern, und die Dichter haben diese noch vergrößert.

Denn ein Theater voll von zuschauenden Weibern und Kindern wird erschüttert, wenn es etwa die großartigen Verse hört: „Da bin ich und komme vom Acheron, mühselig auf einem steilen und harten Wege, durch Höhlungen aus riesigen Felsen, spitz und überhängend, wo das eisige und schwere Dunkel der Unterwelt steht." Diesen Irrtum halte ich zwar für jetzt überwunden; er hat aber einen solchen Einfluß gehabt, daß man sich — obwohl man wußte, daß die Körper verbrannt waren — in der Unterwelt Ereignisse ausdachte, die ohne Körper weder vorkommen noch begriffen werden können. Man vermochte sich nicht vorzustellen, wie Seelen für sich allein leben könnten, und suchte nach irgendeiner Form und Gestalt. Daher kommt denn die ganze Nekyia Homers, daher jene Nekyomanteia, die mein Freund Appius praktizierte, und daher in unserer Nachbarschaft der Avernersee: „Aus welchem die Seelen emporgerufen werden, bedeckt mit dunklem Schatten, die Abbilder der Toten, mit gesalzenem Opferblut, am tiefen Tore des Acheron."

Solche Abbilder läßt man dann sprechen, was ohne Zunge und Gaumen und ohne die Fähigkeiten und Form des Rachens, der Brust und der Lunge gar nicht möglich ist. Sie konnten eben

videre poterant, ad oculos omnia referebant.

Magni autem est ingenii sevocare mentem a sensibus et cogitationem ab consuetudine abducere. itaque credo equidem etiam alios tot saeculis, sed, quod litteris exstet, Pherecydes Syrius primus dixit animos esse hominum sempiternos, antiquus sane; fuit enim meo regnante gentili. hanc opinionem discipulus eius Pythagoras maxime confirmavit; qui cum Superbo regnante in Italiam venisset, tenuit Magnam illam Graeciam cum [honore] disciplina, tum etiam auctoritate, multaque saecula postea sic viguit Pythagoreorum nomen, ut nulli alii docti viderentur. 38

Sed redeo ad antiquos. rationem illi sententiae suae non fere reddebant, nisi quid erat numeris aut descriptionibus explicandum.

Platonem ferunt, ut Pythagoreos cognosceret, in Italiam venisse et didicisse Pythagorea omnia primumque de animorum aeternitate non solum sensisse idem quod Pythagoram, sed rationem etiam attulisse. quam, nisi quid dicis, praetermittamus et hanc totam spem inmortalitatis relinquamus. 39

An tu cum me in summam exspectationem adduxeris, deseris? Errare mehercule malo cum Platone, quem tu quanti facias scio et quem ex tuo ore admiror, quam cum istis vera sentire.

Macte virtute! ego enim ipse cum eodem ipso non invitus erraverim. num igitur dubitamus —? an sicut pleraque? quamquam hoc quidem minime; persuadent enim mathematici terram in medio mundo sitam ad universi caeli complexum quasi puncti instar ob- 40

früher nichts mit ihrem Geiste schauen und bezogen alles auf die Augen.

Doch ein großer Geist wird die Vernunft von den Sinnen absondern und sein Denken von der Gewohnheit befreien. So vermute ich zwar, daß im Laufe so vieler Jahrhunderte Manche soweit gelangten, aber der schriftlichen Überlieferung nach soll Pherekydes von Syros der erste gewesen sein, der die Ewigkeit der menschlichen Seele lehrte. Er gehört sicherlich ins Altertum, denn er lebte zu der Zeit, als mein Gentilgenosse König war. Seine Ansicht wurde von seinem Schüler Pythagoras aufs stärkste unterstützt. Nachdem dieser unter der Regierung des Superbus nach Italien gekommen war, gewann er Großgriechenland mit seiner Lehre und vor allem seiner Autorität, und noch viele Jahrhunderte später war der Name der Pythagoreer in solchem Ansehen, daß niemand sonst gelehrt zu sein schien.

Aber ich kehre zu den Alten zurück. Einen Grund für ihre Ansicht haben sie kaum angegeben, außer soweit sie arithmetisch oder geometrisch darzulegen war.

Dann wird berichtet, Platon sei nach Italien gekommen, um die Pythagoreer kennen zu lernen, und habe sich dort alle pythagoreischen Lehren angeeignet und habe als erster nicht nur über die Ewigkeit der Seele dieselbe Ansicht gehabt wie Pythagoras, sondern auch einen Beweis dafür gebracht. Doch, wenn Du nichts dagegen hast, werden wir ihn übergehen und diese ganze Hoffnung auf Unsterblichkeit auf sich beruhen lassen.

A: Wie, willst Du mich jetzt im Stiche lassen, nachdem Du meine Erwartung auf das Höchste gespannt hast? Ich will wahrhaftig lieber mit Platon zusammen irren — ich weiß, wie sehr Du ihn schätzest und bewundere ihn, so wie Du von ihm sprichst —, als mit jenen die Wahrheit glauben.

B: Nun denn, nur wacker! Ich selbst möchte mit Platon nicht ungern in die Irre gehen.

Also: wir zweifeln nicht daran — oder tun wir es doch, wie in den meisten Fällen? Aber gewiß da am wenigsten, da wir uns auf die Mathematiker verlassen können, die uns zeigen, daß die Erde im Mittelpunkte der Welt ruht und im Verhältnis zum Umschwung des ganzen Himmels gewissermaßen einen Punkt

tinere, quod κέντρον illi vocant; eam porro naturam esse quattuor omnia gignentium corporum, ut, quasi partita habeant inter se ac divisa momenta, terrena et umida suopte nutu et suo pondere ad paris angulos in terram et in mare ferantur, reliquae duae partes, una ignea, altera animalis, ut illae superiores in medium locum mundi gravitate ferantur et pondere, sic hae rursum rectis lineis in caelestem locum subvolent, sive ipsa natura superiora adpetente, sive quod a gravioribus leviora natura repellantur. quae cum constent, perspicuum debet esse animos, cum e corpore excesserint, sive illi sint animales, id est spirabiles, sive ignei, sublime ferri.

Si vero aut numerus quidam sit animus, quod subtiliter magis quam dilucide dicitur, aut quinta illa non nominata magis quam non intellecta natura, multo etiam integriora ac puriora sunt, ut a terra longissime se ecferant. 41

Horum igitur aliquid est animus, ne tam vegeta mens aut in corde cerebrove aut in Empedocleo sanguine demersa iaceat.

Dicaearchum vero cum Aristoxeno, aequali et condiscipulo suo, doctos sane homines, omittamus; quorum alter ne condoluisse quidem umquam videtur, qui animum se habere non sentiat, alter ita delectatur suis cantibus, ut eos etiam ad haec transferre conetur. harmoniam autem ex intervallis sonorum nosse possumus, quorum varia compositio etiam harmonias efficit pluris; membrorum vero situs et figura corporis vacans animo quam possit harmoniam efficere, non video. sed hic quidem, quamvis eruditus sit, sicut est, haec magistro concedat Aristoteli, canere ipse doceat. bene enim illo Graecorum proverbio praecipitur:

Quam quisque norit artem, in hac se exerceat.

einnimmt, den die Mathematiker Zentrum nennen. Ferner ist dies die Natur der vier Körper, aus denen alles entsteht, daß sie verschiedene und sozusagen untereinander aufgeteilte Bewegungen haben: das Erdige und das Feuchte bewegt sich seiner eigenen Neigung und Schwere nach in gleichen Winkeln auf die Erde und das Meer hin; die zwei übrigen Elemente, das Feurige und das Luftige, steigen ebenso, wie jene ersten durch ihre Schwere und ihr Gewicht zur Weltmitte fallen, ihrerseits in gerader Linie zum Orte des Himmels empor; sei es, daß ihre eigene Natur nach oben strebt, sei es, daß das Leichte vom Schweren naturgemäß nach oben gedrückt wird.

Wenn dies feststeht, so sollte es klar sein, daß die Seelen, wenn sie den Körper verlassen haben, sich nach oben bewegen, mögen sie luftartig, also hauchartig, oder feurig sein.

Sollte freilich die Seele eine Art von Zahl sein, eine Hypothese, die eher scharfsinnig als klar ist, oder jenes fünfte Element, das man ebenso schwer benennen wie begreifen kann, so wäre sie noch einfacher und reiner und würde sich von der Erde noch weiter entfernen.

Irgendeines von diesen Dingen ist die Seele; denn man wird nicht annehmen, daß der Geist mit seiner Beweglichkeit im Herzen oder im Gehirn oder gar im Blute wie bei Empedokles ertrunken daliege. Dikaiarchos und Aristoxenos, die beiden Zeit- und Schulgenossen, wollen wir beiseite lassen, so gelehrt sie sind. Der eine scheint nicht einmal darüber betrübt gewesen zu sein, daß er nicht merkte, daß er eine Seele habe; und der andere hat an seiner Musik solche Freude gehabt, daß er sie sogar auf die Seele zu übertragen suchte. Denn gewiß können wir eine Harmonie in den Intervallen der Töne erkennen, und die verschiedene Zusammensetzung der Töne erzeugt sogar mehrere Harmonien. Wie aber die Lage der Glieder und die Gestalt eines Körpers ohne Seele eine Harmonie zustandebringen soll, verstehe ich nicht. Es wäre also besser, wenn Aristoxenos, so gelehrt er ist — denn das ist er — sich in diesen Dingen seinem Lehrer Aristoteles anvertraute und selbst sich auf den Musikunterricht beschränkte. Denn sehr richtig sagt das griechische Sprichwort: „Jeder soll die Kunst ausüben, in der er Bescheid weiß."

Illam vero funditus eiciamus individuorum corporum levium et rotundorum concursionem fortuitam, quam tamen Democritus concalefactam et spirabilem, id est animalem, esse volt. 42

Is autem animus, qui si est horum quattuor generum, ex quibus omnia constare dicuntur, ex inflammata anima constat, ut potissimum videri video Panaetio, superiora capessat necesse est. nihil enim habent haec duo genera proni et supera semper petunt. ita, sive dissipantur, procul a terris id evenit, sive permanent et conservant habitum suum, hoc etiam magis necesse est ferantur ad caelum et ab iis perrumpatur et dividatur crassus hic et concretus aër, qui est terrae proximus. calidior est enim vel potius ardentior animus, quam est hic aër, quem modo dixi crassum atque concretum; quod ex eo sciri potest, quia corpora nostra terreno principiorum genere confecta ardore animi concalescunt.

Accedit ut eo facilius animus evadat ex hoc aëre, quem saepe iam appello, eumque perrumpat, quod nihil est animo velocius; nulla est celeritas quae possit cum animi celeritate contendere. qui si permanet incorruptus suique similis, necesse est ita feratur, ut penetret et dividat omne caelum hoc, in quo nubes, imbres ventique coguntur, quod et umidum et caliginosum est propter exhalationes terrae. quam regionem cum superavit animus naturamque sui similem contigit et adgnovit, iunctis ex anima tenui et ex ardore solis temperato ignibus insistit et finem altius se ecferendi facit. cum enim sui similem et levitatem et calorem adeptus est, tanquam paribus examinatus ponderibus nullam in partem movetur, eaque ei demum naturalis est sedes, cum ad sui simile penetravit; in quo nulla re egens aletur et sustentabitur isdem rebus, quibus astra sustentantur et aluntur. 43

Völlig verwerfen werden wir aber jene Lehre vom zufälligen Zusammentreffen unteilbarer leichter und runder Körper, auch wenn es Demokrit erwärmt und hauchartig, also seelisch nennt.
Wenn nun die Seele aus einem der vier Elemente besteht, aus denen Alles besteht, wie man meint, so wird sie aus feuriger Luft sein — dies hält, wie ich sehe, Panaitios für das glaubhafteste — und dann notwendigerweise nach oben streben. Denn diese beiden Elemente haben nichts Schweres und steigen stets in die Höhe. Wenn sie sich also zerstreuen, so geschieht dies fern von der Erde, und wenn sie weiter dauern und ihre Eigenschaften bewahren, so müssen sie sich erst recht zum Himmel bewegen und die dichte und massige Luft, die sich der Erde zunächst befindet, durchbrechen und zerteilen. Denn die Seele ist wärmer oder eher: feuriger als es die Luft hier ist, die ich eben dicht und massig genannt habe; dies läßt sich daran erkennen, daß unser Körper, der aus dem erdigen Element gebildet ist, seine Wärme durch die Feurigkeit der Seele erhält. Dazu kommt, daß die Seele sich um so leichter aus dieser Luft, von der ich nun schon oft gesprochen habe, wegbewegt und sie durchbricht, als nichts schneller ist als sie; es gibt keine Geschwindigkeit, die mit der Geschwindigkeit der Seele wetteifern könnte.
Wenn sie nun unzerstörbar dauert und sich selbst gleich bleibt, so muß sie sich so bewegen, daß sie diesen ganzen Himmel, in welchem sich Wolken, Regen und Winde sammeln und der feucht und nebelig ist wegen der Ausdünstungen der Erde, durchdringt und zerteilt. Und wenn sie diese Region hinter sich gelassen und eine mit ihr verwandte Natur berührt und erkannt hat, dann hört sie auf, weiter in die Höhe zu steigen und setzt sich auf Feuern fest, die aus feinem Hauch und gemäßigtem Sonnenfeuer zusammengefügt sind. Sobald die Seele nämlich zu einer ihr gleichen Leichtheit und Wärme gelangt ist, so wird sie gewissermaßen durch gleiche Gewichte in der Schwebe gehalten und bewegt sich nach keiner Richtung; so ist ihr schließlich dies der natürliche Wohnsitz, wenn sie bis zu ihresgleichen vorgedrungen ist. Dort bedarf sie keines Dinges und wird sich mit denselben Dingen ernähren und erhalten, mit denen sich die Sterne ernähren und erhalten.

Cumque corporis facibus inflammari soleamus ad 44
omnis fere cupiditates eoque magis incendi, quod iis aemulemur qui ea habeant quae nos habere cupiamus, profecto beati erimus, cum corporibus relictis et cupiditatum et aemulationum erimus expertes; quodque nunc facimus, cum laxati curis sumus, ut spectare aliquid velimus et visere, id multo tum faciemus liberius totosque nos in contemplandis rebus perspiciendisque ponemus, propterea quod et natura inest in mentibus nostris insatiabilis quaedam cupiditas veri videndi et orae ipsae locorum illorum quo pervenerimus, quo faciliorem nobis cognitionem rerum caelestium, eo maiorem cognoscendi cupiditatem dabunt.

Haec enim pulchritudo etiam in terris «patritam» 45
illam «et avitam», ut ait Theophrastus, philosophiam cognitionis cupiditate incensam excitavit. praecipue vero fruentur ea qui tum etiam, cum has terras incolentes circumfusi erant caligine, tamen acie mentis dispicere cupiebant.

Etenim si nunc aliquid adsequi se putant qui ostium Ponti viderunt et eas angustias per quas penetravit ea, quae est nominata

Argo, quia Argivi in ea delecti viri
Vecti petebant pellem inauratam arietis,

aut ii qui Oceani freta illa viderunt,

Europam Libyamque rapax ubi dividit unda,

quod tandem spectaculum fore putamus, cum totam terram contueri licebit eiusque cum situm, formam, circumscriptionem, tum et habitabiles regiones et rursum omni cultu propter vim frigoris aut caloris vacantis?

Nos enim ne nunc quidem oculis cernimus ea quae 46
videmus; neque est enim ullus sensus in corpore, sed, ut non physici solum docent, verum etiam medici qui ista aperta et patefacta viderunt, viae quasi quaedam sunt ad oculos, ad auris, ad naris a sede animi per-

Da ferner am Körper jene Gluten sind, durch die sich nahezu alle Begierden entflammen, vor allem dann, wenn wir jenen nachjagen, die das besitzen, was wir zu besitzen wünschen, so werden wir wahrlich glückselig sein, wenn wir den Körper verlassen und von Begierden und Eifersucht frei sein werden. Was wir schon jetzt zu tun verlangen, soweit wir von Sorgen frei sind, nämlich etwas betrachten und anschauen, das werden wir dann in viel freierer Weise tun können; wir werden uns ganz der Betrachtung und der Erforschung der Dinge widmen können; denn es liegt von Natur in unserem Geiste eine Art von unersättlicher Begierde, die Wahrheit zu erkennen; und die Beschaffenheit der Orte selbst, an die wir gelangen werden, wird unsere Begierde, die Himmelserscheinungen kennen zu lernen, um so mehr verstärken, je leichter sie sie uns zugänglich macht.
Denn diese Schönheit ist es, die schon auf der Erde jene „von den Vätern und Großvätern ererbte" — wie Theophrast sagt — Philosophie erweckte und sie mit der Begierde nach Erkenntnis erfüllte. Am meisten aber werden jene sie genießen, die schon damals, als sie diese Erde bewohnten und von Dunkel umhüllt waren, dennoch begehrten, mit der Schärfe des Geistes zu ihrem Anblick durchzudringen.
In der Tat, wenn jene stolz sind, die die Mündung des Pontos gesehen haben und jene Meerenge, durch die das Schiff drang, dessen Namen „Argo" war, „weil auf ihm erlesene Männer von Argos dahinfahrend das goldene Fell des Widders suchten", oder etwa jene, die die Enge des Okeanos gesehen haben, „dort, wo die reißende Woge Europa und Libyen trennt", — was wird dann das wohl für ein Schauspiel sein, wenn man die ganze Erde wird überschauen dürfen, ihre Lage, Gestalt und Umkreis und hier die bewohnbaren Regionen, dort jene, die wegen des Übermaßes an Kälte und Hitze jeder Bebauung ermangeln?
Wir nehmen ja nicht einmal jetzt mit den Augen wahr, was wir sehen; denn es gibt keine Wahrnehmungsfähigkeit am Körper, sondern — wie nicht bloß die Naturphilosophen lehren, sondern auch die Ärzte, die dies offen daliegen gesehen haben —, sozusagen Gänge, die zu den Augen, zu den Ohren und zur Nase vom Sitze der Seele hinleiten. So kommt es denn

foratae. itaque saepe aut cogitatione aut aliqua vi morbi impediti apertis atque integris et oculis et auribus nec videmus nec audimus, ut facile intellegi possit animum et videre et audire, non eas partis quae quasi fenestrae sint animi, quibus tamen sentire nihil queat mens, nisi id agat et adsit.

Quid quod eadem mente res dissimillimas comprendimus, ut colorem, saporem, calorem, odorem, sonum? quae numquam quinque nuntiis animus cognosceret, nisi ad eum omnia referrentur et is omnium iudex solus esset.

Atque ea profecto tum multo puriora et dilucidiora cernentur, cum quo natura fert liber animus pervenerit.

Nam nunc quidem, quamquam foramina illa quae 47
patent ad animum a corpore, callidissimo artificio natura fabricata est, tamen terrenis concretisque corporibus sunt intersaepta quodam modo; cum autem nihil erit praeter animum, nulla res obiecta impediet quo minus percipiat quale quidque sit.

Quamvis copiose haec diceremus, si res postularet, quam multa, quam varia, quanta spectacula animus in locis caelestibus esset habiturus!

Quae quidem cogitans soleo saepe mirari non nul- 48
lorum insolentiam philosophorum, qui naturae cognitionem admirantur eiusque inventori et principi gratias exultantes agunt eumque venerantur ut deum; liberatos enim se per eum dicunt gravissimis dominis, terrore sempiterno et diurno ac nocturno metu. quo terrore? quo metu? quae est anus tam delira quae timeat ista quae vos videlicet, si physica non didicissetis, timeretis, «Acherunsia templa alta Orci, pallida leti, obnubila tenebris loca»? non pudet philosophum in eo gloriari, quod haec non timeat et quod falsa esse cognoverit? e quo intellegi potest, quam acuti natura sint, quoniam haec sine doctrina credituri fuerunt.

oft vor, daß wir, durch Nachdenken oder eine Krankheit festgehalten, weder sehen noch hören, obwohl Augen und Ohren offen und intakt sind, woraus sich leicht entnehmen läßt, daß die Seele sieht und hört und nicht etwa jene Körperteile, die gewissermaßen die Fenster der Seele sind, durch die aber der Geist nichts wahrnehmen kann, wenn er nicht bei der Sache und anwesend ist.

Außerdem, nehmen wir nicht mit demselben Geiste die verschiedensten Dinge wahr: Farbe, Geschmack, Wärme, Duft, Ton? Die Seele würde dies niemals durch ihre fünf Boten kennen lernen, wenn nicht auf sie Alles zurückbezogen würde und sie der alleinige Richter von Allem wäre.

Diese Dinge werden nun sicherlich viel reiner und klarer erkannt werden, wenn die Seele frei dorthin gelangt, wohin sie ihre Natur treibt. Denn jetzt jedenfalls, auch wenn jene Durchgänge vom Körper zur Seele durch die Natur mit subtilster Kunst hergestellt worden sind, so sind sie doch auf irgendwelche Weise durch erdartige und massige Dinge unterbrochen. Wenn aber nichts Anderes mehr vorhanden sein wird als der Geist, so wird auch nichts dazwischen treten und hindern können, daß er Alles erkennt, wie es ist.

Wie ausführlich könnten wir nun darüber reden, wenn es der Gegenstand verlangte, ein wie reiches, buntes und großes Schauspiel die Seele am himmlischen Orte haben wird! Wenn ich dies überlege, wundere ich mich oft über die Frechheit gewisser Philosophen, die die Naturerkenntnis bewundern, ihrem Entdecker und Begründer überschwenglichen Dank sagen und ihn wie einen Gott verehren. Sie behaupten, sie seien durch ihn von den drückendsten Herren befreit worden, dauerndem Schrecken und Angst bei Tag und Nacht. Von was für einem Schrecken und was für einer Angst? Gibt es etwa noch alte Weiber, die so verrückt sind, jene Dinge zu fürchten, die ihr vielleicht fürchten würdet, wenn ihr nicht Naturwissenschaft gelernt hättet, „die tiefen Hallen des Orcus am Acheron, die bleichen Orte des Todes, verfinstert mit Dunkel"? Soll sich ein Philosoph nicht schämen, darauf stolz zu sein, daß er dergleichen nicht fürchtet und als falsch erkannt hat? Daraus läßt sich erschließen, wie

Praeclarum autem nescio quid adepti sunt, quod 49
didicerunt se, cum tempus mortis venisset, totos esse
perituros. quod ut ita sit (nihil enim pugno), quid
habet ista res aut laetabile aut gloriosum?

Nec tamen mihi sane quicquam occurrit, cur non
Pythagorae sit et Platonis vera sententia. ut enim
rationem Plato nullam adferret (vide quid homini
tribuam) ipsa auctoritate me frangeret; tot autem
rationes attulit, ut velle ceteris, sibi certe persuasisse
videatur.

Sed plurimi contra nituntur animosque quasi 50
capite damnatos morte multant, neque aliud est
quicquam, cur incredibilis his animorum videatur
aeternitas, nisi quod nequeunt qualis animus sit
vacans corpore intellegere et cogitatione comprehen-
dere. quasi vero intellegant qualis sit in ipso cor-
pore, quae conformatio, quae magnitudo, qui locus;
ut si iam possent in homine vivo cerni omnia quae
nunc tecta sunt, casurusne in conspectum videatur
animus, an tanta sit eius tenuitas, ut fugiat aciem?

Haec reputent isti qui negant animum sine cor- 51
pore se intellegere posse; videbunt, quem in ipso cor-
pore intellegant. mihi quidem naturam animi intuen-
ti multo difficilior occurrit cogitatio, multo obscu-
rior, qualis animus in corpore sit tamquam alienae
domi, quam qualis, cum exierit et in liberum caelum
quasi domum suam venerit. nisi enim, quod num-
quam vidimus, id quale sit, intellegere non possumus,
certe et deum ipsum et divinum animum corpore
liberatum cogitatione complecti possumus. Dicaear-
chus quidem et Aristoxenus, quia difficilis erat animi

scharfsinnig jene sind, die solche Dinge geglaubt hätten, wenn sie nicht belehrt worden wären! Außerdem meinen sie etwas unerhört Großartiges erreicht zu haben, weil sie gelernt haben, sie würden ganz untergehen, wenn der Augenblick des Todes gekommen ist. Mag dies auch so sein — ich will nicht darüber streiten —, was hat denn diese Tatsache besonders Erfreuliches oder Großartiges?

Ich weiß schließlich nicht, weshalb denn die Meinung des Pythagoras oder Platon unrichtig sein sollte. Selbst wenn Platon gar keine Gründe beibrächte — Du siehst, welche Bedeutung ich diesem Manne beimesse —, so würde mich doch seine Autorität überzeugen. Dabei hat er so viele Gründe angeführt, daß man sieht, er ist ganz überzeugt gewesen und hat die Anderen ebenso überzeugen wollen.

Aber die meisten stemmen sich dagegen und verurteilen die Seele zum Tode wie zu einer Strafe und dabei haben sie keinen anderen Grund, die Ewigkeit der Seele für unwahrscheinlich zu erklären, als den, daß sie unfähig sind zu verstehen und nachdenkend zu begreifen, wie eine Seele ohne Körper sein kann. Als ob sie verstünden, wie die Seele schon im Körper existiert und von welcher Form, Größe und an welchem Orte sie ist! Selbst wenn an einem lebenden Menschen alles sichtbar gemacht werden könnte, was jetzt verdeckt ist, wird dann wohl die Seele zu sehen sein oder ist sie nicht vielmehr so fein, daß sie dem Blicke entgeht? Das sollen jene überlegen, die behaupten, sie verstünden nicht, wie eine Seele ohne Körper sein könne; sie sollen sehen, wie sie sich die Seele im Körper selbst vorstellen. Was mich betrifft, so scheint mir, wenn ich die Natur der Seele überdenke, die Frage viel schwieriger und dunkler, in welcher Weise die Seele im Körper sei wie in einer fremden Behausung, als die andere Frage, wie sie ist, wenn sie frei ist und in den offenen Himmel, also gewissermaßen in ihr eigenes Haus gelangt. Zweifellos können wir im Gedanken die Gottheit selbst und die göttliche Seele, vom Körper befreit, erkennen, es sei denn, wir seien überhaupt unfähig zu begreifen, was wir nie gesehen haben. Dikaiarchos allerdings und Aristoxenos haben erklärt, die Seele existiere überhaupt nicht, weil es für sie zu

quid aut qualis esset intellegentia, nullum omnino animum esse dixerunt.

Est illud quidem vel maxumum animo ipso animum videre, et nimirum hanc habet vim praeceptum Apollinis, quo monet ut se quisque noscat. non enim, credo, id praecipit, ut membra nostra aut staturam figuramve noscamus; neque nos corpora sumus, nec ego tibi haec dicens corpori tuo dico. cum igitur, «nosce te» dicit, hoc dicit: «nosce animum tuum.» nam corpus quidem quasi vas est aut aliquod animi receptaculum; ab animo tuo quicquid agitur, id agitur a te. hunc igitur nosse nisi divinum esset, non esset hoc acrioris cuiusdam animi praeceptum tributum deo [sc. hoc se ipsum posse cognoscere]. 52

Sed si, qualis sit animus, ipse animus nesciet, dic, quaeso, ne esse quidem se sciet, ne moveri quidem se? ex quo illa ratio nata est Platonis, quae a Socrate est in Phaedro explicata a me autem posita est in sexto libro de re publica: «Quod semper movetur, aeternum est; quod autem motum adfert alicui, quodque ipsum agitatur aliunde, quando finem habet motus, vivendi finem habeat necesse est. solum igitur quod se ipsum movet, quia numquam deseritur a se, numquam ne moveri quidem desinit; quin etiam ceteris quae moventur, hic fons, hoc principium est movendi. 53

Principii autem nulla est origo; nam e principio oriuntur omnia, ipsum autem nulla ex re alia nasci potest; nec enim esset id principium quod gigneretur aliunde; quod si numquam oritur, ne occidit quidem umquam; nam principium extinctum nec ipsum ab alio renascetur nec ex se aliud creabit, siquidem necesse est a principio oriri omnia. ita fit ut motus principium ex eo sit quod ipsum a se movetur; id autem nec nasci potest nec mori, vel concidat omne caelum omnisque natura ⟨et⟩ consistat necesse est 54

schwer zu erkennen war, welches Wesen und welche Beschaffenheit die Seele hat.

Dies ist freilich das Allergrößte, mit der Seele selbst die Seele zu erkennen, und eben dies ist der Sinn des Gebots Apollons, daß jeder sich selber erkennen solle. Denn ich denke nicht, daß er befehlen will, wir sollen unsere Glieder oder unsere Statur und Gestalt kennen lernen. Denn wir sind nicht unser Körper, und wenn ich Dir dies sage, so sage ich es nicht Deinem Körper. Wenn er also sagt: ‚Erkenne Dich', so meint er: ‚Erkenne Deine Seele'. Denn der Körper ist eine Art von Gefäß und Behälter der Seele; und nur was deine Seele tut, das tust Du. Wenn es nicht göttlich wäre, diese Seele zu erkennen, so wäre auch dieses Gebot eines ungewöhnlich klugen Geistes nicht einer Gottheit zugeschrieben worden.

Aber auch wenn die Seele selbst nicht wissen sollte, was die Seele ist, wird sie dann nicht wenigstens wissen, daß sie existiert oder daß sie sich bewegt? Hieraus entstand jener Beweis Platons, den Sokrates im Phaidros auseinandersetzt und den ich im 6. Buch des Staates angeführt habe: „Was sich immer bewegt, ist ewig; was aber ein Anderes bewegt und selbst von anderswo her bewegt wird, das muß notwendig dann das Ende seines Lebens haben, wenn es ein Ende der Bewegung hat. Also nur, was sich selbst bewegt, wird niemals aufhören sich zu bewegen, weil es sich niemals selbst im Stiche lassen wird. Dieses ist auch die Quelle und der Ursprung der Bewegung für alles Andere, was in Bewegung ist. Der Ursprung hat aber keinen Anfang, denn vom Ursprung kommt alles Andere und er selbst kann von nichts Anderem kommen. Denn was von anderswo her stammte, wäre gar kein Ursprung. Und was nicht anfängt, das wird auch niemals ein Ende nehmen. Denn ist einmal der Ursprung vernichtet, so wird weder er selbst durch etwas Anderes wieder erzeugt werden, noch aus sich etwas Anderes schaffen, sofern alles aus einem Ursprung entstehen muß. Also muß der Ursprung der Bewegung bei jenem liegen, was durch sich selbst bewegt wird. Dieses aber kann weder geboren werden noch sterben, oder es müßte der ganze Himmel und die ganze Natur zusammenstürzen und stehen bleiben und keinerlei

nec vim ullam nanciscatur, qua a primo inpulsa moveatur. cum pateat igitur aeternum id esse quod se ipsum moveat, quis est qui hanc naturam animis esse tributam neget? inanimum est enim omne quod pulsu agitatur externo; quod autem est animal, id motu cietur interiore et suo. nam haec est propria natura animi atque vis; quae si est una ex omnibus, quae se ipsa [semper] moveat, neque nata certe est et aeterna est».

Licet concurrant omnes plebei philosophi (sic enim 55
ii qui a Platone et Socrate et ab ea familia dissident appellandi videntur), non modo nihil umquam tam eleganter explicabunt, sed ne hoc quidem ipsum quam subtiliter conclusum sit intellegent. sentit igitur animus se moveri; quod cum sentit, illud una sentit se vi sua, non aliena moveri, nec accidere posse ut ipse umquam a se deseratur. ex quo efficitur aeternitas, nisi quid habes ad haec.

Ego vero facile sum passus ne in mentem quidem mihi aliquid contra venire; ita isti faveo sententiae.

Quid? illa tandem num leviora censes, quae declarant 56
inesse in animis hominum divina quaedam? quae si cernerem quem ad modum nasci possent, etiam quem ad modum interirent viderem. nam sanguinem, bilem, pituitam, ossa, nervos, venas, omnem denique membrorum et totius corporis figuram videor posse dicere unde concreta et quo modo facta sint; animum ipsum —, si nihil esset in eo nisi id, ut per eum viveremus, tam natura putarem hominis vitam sustentari quam vitis, quam arboris; haec enim etiam dicimus vivere. item si nihil haberet animus hominis nisi ut appeteret aut fugeret, id quoque esset ei commune cum bestiis.

Kraft mehr finden, durch die sie neu in Bewegung gesetzt würde.

Da es also klar ist, daß ewig ist, was sich selbst bewegt, wer wird nun leugnen wollen, daß eben diese Beschaffenheit der Seele zukommt? Denn alles, was durch einen Anstoß von außen bewegt wird, ist unbelebt. Was aber ein Lebewesen ist, das wird durch eine innere und eigene Bewegung angetrieben. Dies ist die eigentümliche Natur und Kraft der Seele. Und wenn sie unter Allem das Einzige ist, was sich selbst bewegt, so ist sie offenbar unentstanden und ewig." Mögen nun alle plebejischen Philosophen zusammenlaufen — so darf man wohl jene nennen, die mit Platon, Sokrates und deren Gefährten uneins sind —, sie werden niemals etwas so scharfsinnig beweisen, noch überhaupt begreifen können, wie genau diese Schlußfolgerung ist. Die Seele spürt also, daß sie sich bewegt, und wenn sie dies tut, spürt sie zugleich, daß sie durch ihre eigene Kraft und nicht durch eine fremde bewegt wird und daß es unmöglich ist, daß sie sich jemals im Stiche ließe. Daraus ergibt sich ihre Ewigkeit — es sei denn, daß Du etwas dagegen einzuwenden hast.

A: Ich habe es mir gerne gefallen lassen, daß mir ein Einwand nicht einmal in den Sinn gekommen ist. So sehr gefällt mir diese Meinung.

B: Nun, wirst Du etwa das Folgende für weniger gewichtig halten, aus dem sich ergibt, daß in der Seele des Menschen irgendetwas Göttliches vorhanden sei? Wenn ich nämlich sähe, auf welche Weise sie entstehen kann, würde ich auch erkennen, auf welche Weise sie untergeht. Denn bei Blut, Galle, Schleim, Knochen, Muskeln, Venen und bei der gesamten Gestalt der Glieder und des Körpers überhaupt glaube ich angeben zu können, woher sie zusammengefügt und wie sie entstanden sind. Die Seele dagegen, — wenn es an ihr nichts Anderes gäbe als jenes, wodurch wir leben, so würde ich annehmen, daß das Leben des Menschen in derselben Weise durch die Natur aufrechterhalten würde wie dasjenige der Rebe oder des Baums. Denn auch von diesen Pflanzen sagen wir, daß sie leben. Ebenso, wenn die Seele des Menschen keine andere Fähigkeit hätte als zu erstreben oder zu meiden, so hätte sie dies mit den Tie-

Habet primum memoriam, et eam infinitam rerum 57
innumerabilium, quam quidem Plato recordationem esse volt vitae superioris. nam in illo libro qui inscribitur Menon, pusionem quendam Socrates interrogat quaedam geometrica de dimensione quadrati. ad ea sic ille respondet ut puer, et tamen ita faciles interrogationes sunt, ut gradatim respondens eodem perveniat, quo si geometrica didicisset. ex quo effici volt Socrates ut discere nihil aliud sit nisi recordari. quem locum multo etiam accuratius explicat in eo sermone, quem habuit eo ipso die quo excessit e vita; docet enim quemvis qui omnium rerum rudis esse videatur, bene interroganti respondentem declarare se non tum illa discere, sed reminiscendo recognoscere, nec vero fieri ullo modo posse, ut a pueris tot rerum atque tantarum insitas et quasi consignatas in animis notiones, quas ἐννοίας vocant, haberemus, nisi animus, ante quam in corpus intravisset, in rerum cognitione viguisset.

Cumque nihil esset . . ., ut omnibus locis a Platone 58
disseritur (nihil enim ille putat esse quod oriatur et intereat, idque solum esse quod semper tale sit quale est; ἰδέαν appellat ille, nos speciem), non potuit animus haec in corpore inclusus adgnoscere, cognita attulit; ex quo tam multarum rerum cognitionis admiratio tollitur. neque ea plane videt animus, cum repente in tam insolitum tamque perturbatum domicilium inmigravit, sed cum se collegit atque recreavit, tum adgnoscit illa reminiscendo. ita nihil est aliud discere nisi recordari.

Ego autem maiore etiam quodam modo memoriam 59
admiror. quid est enim illud quo meminimus aut quam habet vim aut unde natam? non quaero quanta memoria Simonides fuisse dicatur, quanta Theodectes, quanta is qui a Pyrrho legatus ad senatum est

ren gemeinsam. Aber nun hat sie erstens das Gedächtnis, und zwar ein unbegrenztes für unzählbare Dinge; Platon jedenfalls hält es für die Erinnerung an ein früheres Leben. Denn in dem „Menon" überschriebenen Buche fragt Sokrates irgendeinen Jungen über geometrische Probleme der Ausmessung des Vierecks. Darauf antwortet jener wie ein Kind, aber die Fragen sind so geschickt gehalten, daß er mit den Antworten schrittweise zu demselben Punkt kommt, als wenn er Geometrie gelernt hätte. Daraus will Sokrates ableiten, daß das Lernen nichts Anderes sei als sich erinnern. Denselben Punkt diskutiert er noch viel genauer in jenem Gespräche, das er an seinem Todestage geführt hat. Da zeigt er, daß jeder beliebige, der vollkommen ungebildet zu sein scheint, auf geschickte Fragen so antwortet, daß sich zeige, er lerne nicht in jenem Augenblick, sondern erkenne es wieder durch Erinnerung; es sei überhaupt undenkbar, daß wir von Kindheit an in unserer Seele die Vorstellungen (ἔννοιαι) von so vielen und so bedeutenden Dingen in uns innewohnend und sozusagen versiegelt besäßen, wenn nicht die Seele der Erkenntnis dieser Dinge mächtig gewesen wäre, bevor sie in den Körper eintrat.

Da ferner ⟨im Bereich der Sinneswahrnehmung⟩ nichts ist — wie Platon immer wieder darlegt; denn er meint, daß nicht sei, was entstehe und untergehe, sondern nur jenes, was immer derart sei, wie es sei. Er nennt dies Idea, wir Form —, so konnte auch die Seele nichts Seiendes erkennen, während sie im Körper eingeschlossen ist, sondern sie brachte diese Erkenntnisse mit. Da wundern wir uns nicht mehr darüber, daß sie so viele Dinge kennt. Die Seele bewahrt auch nicht jene Einsicht, wenn sie plötzlich in einen so ungewohnten und verwirrten Wohnsitz eintritt; aber wenn sie sich sammelt und erholt, dann erinnert sie sich daran und erkennt es wieder. Also ist das Lernen nichts anderes als sich erinnern.

Ich allerdings bewundere die Erinnerung in noch höherem Maße. Denn was ist das Organ, mit dem wir uns erinnern, welche Fähigkeit hat es und woher hat es sie? Es interessiert mich nicht, welches Gedächtnis Simonides gehabt haben soll oder Theodektes oder jener Kineas, der von Pyrrhos als Gesandter

missus, Cineas, quanta nuper Charmadas, quanta, qui modo fuit, Scepsius Metrodorus, quanta noster Hortensius; de communi hominum memoria loquor, et eorum maxume qui in aliquo maiore studio et arte versantur; quorum quanta mens sit difficile est existimare; ita multa meminerunt.

Quorsus igitur haec spectat oratio? quae sit illa 60
vis et unde sit intellegendum puto. non est certe nec cordis nec sanguinis nec cerebri nec atomorum; animae sit ignisne nescio, nec me pudet ut istos fateri nescire quod nesciam; illud, si ulla alia de re obscura adfirmare possem, sive anima sive ignis sit animus, eum iurarem esse divinum. quid enim? obsecro te, terrane tibi hoc nebuloso et caliginoso caelo aut sata aut concreta videtur tanta vis memoriae? si quid sit hoc, non vides, at quale sit vides; si ne id quidem, at quantum sit profecto vides.

Quid igitur? utrum capacitatem aliquam in animo 61
putamus esse quo tamquam in aliquod vas ea quae meminimus infundantur? absurdum id quidem. qui enim fundus aut quae talis animi figura intellegi potest aut quae tanta omnino capacitas? an inprimi quasi ceram animum putamus, et esse memoriam signatarum rerum in mente vestigia? quae possunt verborum, quae rerum ipsarum esse vestigia, quae porro tam inmensa magnitudo, quae illa tam multa possit effingere?

Quid? illa vis quae tandem est, quae investigat 62
occulta, quae inventio atque excogitatio dicitur? ex hacne tibi terrena mortalique natura et caduca concreta ea videtur? aut qui primus, quod summae sapientiae Pythagorae visum est, omnibus rebus imposuit nomina, aut qui dissipatos homines congregavit

zum Senat geschickt wurde, oder neuerdings Charmadas oder der vor kurzem verstorbene Metrodoros von Skepsis oder endlich unser Freund Hortensius. Ich rede vom Gedächtnis der Menschen überhaupt, besonders bei jenen, die sich mit irgendeiner höheren Wissenschaft oder Kunst befassen. Wie umfassend ihr Geist ist, ist schwer abzuschätzen; an so Vieles erinnern sie sich.

Worauf zielen diese Darlegungen? Ich glaube, wir müssen zu begreifen suchen, welches jene Fähigkeit ist und woher sie kommt. Sicher kommt sie nicht vom Herzen oder vom Blute oder dem Gehirn oder den Atomen. Ob sie vom Lufthauch oder vom Feuer kommt, weiß ich nicht und ich schäme mich nicht wie Jene, es einzugestehen, wo ich etwas nicht weiß. Aber wenn ich überhaupt in einer dunklen Frage etwas zu behaupten wage, so möchte ich schwören, daß die Seele göttlich ist, mag sie aus Luft oder aus Feuer bestehen. Denn ich bitte Dich: glaubst Du wirklich, daß aus der Erde, umgeben von diesem wolkigen und finsteren Himmel, die ungeheure Kraft der Erinnerung entsprungen oder gebildet sein kann? Wenn Du nicht erkennst, was sie ist, so siehst Du doch, welcher Art sie ist. Und wenn auch dies nicht, so doch, wie bedeutend sie ist.

Wie nun? Wollen wir annehmen, daß es irgendeine Geräumigkeit in der Seele gibt, in welche Alles, woran wir uns erinnern, wie in ein Gefäß hineingeschüttet wird? Das ist Unsinn. Denn was soll man sich für ein Gehäuse oder eine Gestalt der Seele vorstellen oder überhaupt was für eine Geräumigkeit? Oder wollen wir meinen, daß auf der Seele wie auf Wachs Abdrücke erzeugt werden und daß die Erinnerung die Spur der im Geiste eingeprägten Dinge sei? Aber welches können die Spuren der Worte und der Sachen selbst sein und was jene unbegrenzte Größe, die die Menge der Sachen abzubilden fähig wäre?

Und welches ist sodann jene Fähigkeit, die das Verborgene erforscht und die man Erfindungsgabe und Nachdenken nennt? Scheint sie Dir aus dieser erdartigen, sterblichen und vergänglichen Natur zu bestehen? Und bestand daraus jener Mensch, der als erster allen Dingen die Namen gab — was Pythagoras als einen Akt höchster Weisheit bezeichnete —, oder der die

et ad societatem vitae convocavit, aut qui sonos vocis, qui infiniti videbantur paucis litterarum notis terminavit, aut qui errantium stellarum cursus, praegressiones, institiones notavit? omnes magni, etiam superiores, qui fruges, qui vestitum, qui tecta, qui cultum vitae, qui praesidia contra feras invenerunt, a quibus mansuefacti et exculti a necessariis artificiis ad elegantiora defluximus. nam et auribus oblectatio magna parta est inventa et temperata varietate et natura sonorum, et astra suspeximus cum ea quae sunt infixa certis locis, tum illa non re, sed vocabulo errantia; quorum conversiones omnisque motus qui animo vidit, is docuit similem animum suum eius esse, qui ea fabricatus esset in caelo.

Nam cum Archimedes lunae, solis, quinque errantium motus in sphaeram inligavit, effecit idem, quod ille qui in Timaeo mundum aedificavit, Platonis deus, ut tarditate et celeritate dissimillimos motus una regeret conversio. quod si in hoc mundo fieri sine deo non potest, ne in sphaera quidem eosdem motus Archimedes sine divino ingenio potuisset imitari. 63

Mihi vero ne haec quidem notiora et inlustriora carere vi divina videntur, ut ego aut poëtam grave plenumque carmen sine caelesti aliquo mentis instinctu putem fundere, aut eloquentiam sine maiore quadam vi fluere abundantem sonantibus verbis uberibusque sententiis. philosophia vero, omnium mater artium, quid est aliud nisi, ut Plato, donum, ut ego, inventum deorum? haec nos primum ad illorum cultum, deinde ad ius hominum quod situm est in generis humani societate, tum ad modestiam magnitudinemque animi erudivit, eademque ab animo tam- 64